叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人类从不信中获益（摘自18(humanity's Gain From Unbelief Reprinted) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类从不信中获益（摘自18(Humanity's Gain from Unbelief Reprinted)

[hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [geɪn] [frʌm; frəm] [ˌʌnbɪˈliːf]
HUMANITY'S **GAIN** **from** **UNBELIEF**
人类的 获得 从 不信

人类从不信中获益

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbræˌdlɔː]
By **Charles** **Bradlaugh**
经过 查尔斯 布拉德劳

作者：查尔斯·布拉德劳

[[ˈriːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] " [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .]
[Reprinted from the " North American Review " of March , 1889 .]
[转载 从 这 " 北 美国人 审查 " 的 行进 , - .]

[转载自1889年3月《北美评论》]

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈfriːˈθɔːt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , - .
FREETHOUGHT PUBLISHING COMPANY , 1889 .
自由思想 出版 公司 , - .

自由思想出版社，1889年。

[hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [geɪn] [frʌm; frəm] [ˌʌnbɪˈliːf] .
HUMANITY'S GAIN FROM UNBELIEF .
人类的 获得 从 不信 .

人类从不信中获益。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] , [aɪ][æsk] [liːv] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hjuːˈmænəti][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːəl][ˈgeɪnər]
As an unbeliever , I ask leave to plead that humanity has been real gainer
作为 一个 不信者 , 我 问 离开 到 恳求 那 人类 有 到过 真实的 增重者
[frʌm; frəm][ˈskeptɪsɪzəm] ,
from scepticism ,
从 怀疑论 ,

作为一个无神论者，我恳请允许我辩称，怀疑主义确实让人类受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] — [laɪk][ðə; ðɪ]
and that the gradual and growing rejection of Christianity — like the
和 那 这 逐渐地 和 生长 拒绝 的 基督教 — 喜欢 这
[rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθs] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] — [hæz; həz][ɪn][fækt] [ˈædɪd] ,
rejection of the faiths which preceded it — has in fact added ,
拒绝 的 这 信仰 哪个 之前 它 — 有 在 事实 额外 ,

而对基督教的逐渐且日益增长的排斥——就像对之前各种信仰的排斥一样——实际上加剧了这种情况。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə][ˈmænz] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [wel] [ˈbiːɪŋ] .
and will add , to man's happiness and well being .
和 将要 添加 , 到 男人的 幸福 和 出色地 存在 .

这将增进人类的幸福和福祉。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [ˈsaɪəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,
I maintain that in physics science is the outcome of scepticism ,
我 维持 那 在 物理 科学 是 这 结果 的 怀疑论 ,

我认为，在物理学中，科学是怀疑主义的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:gres] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['skeptɪsɪzəm][ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	that	general	progress	is	impossible	without	scepticism	on	matters	of	religion	.
和	那	一般的	进步	是	不可能的	没有	怀疑论	在	事情	的	宗教	.

如果没有对宗教问题抱持怀疑态度，就不可能取得普遍进步。

[aɪ] [mi:n] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [wɪtʃ] [ək'septs][ɔ:r] [ə'sə:ts] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

I	mean	by	religion	every	form	of	belief	which	accepts	or	asserts	the	supernatural	.
我	意思是	经过	宗教	每一个	形式	的	信仰	哪个	接受	或者	断言	这	超自然	.

我所说的宗教是指任何接受或宣称超自然现象的信仰形式。

[aɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][moʊ'nɪst] , [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] " ['neɪtʃər] " [æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l]

I	write	as	a	Monist	,	and	use	the	word	"	nature	"	as	meaning	all
我	写	作为	一个	一元论者	,	和	使用	这	单词	"	自然	"	作为	意义	全部

[fə'nɑ:mɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

我以一元论者的身份写作，并使用"自然"一词来指代所有现象。

['evri] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv]['eni][ænd; ənd] ['evri]

every	phænomenon	,	all	that	is	necessary	for	the	happening	of	any	and	every
每一个	现象	,	全部	那	是	必要的	为了	这	发生	的	任何	和	每一个

.

phænomenon	.
现象	.

一切现象，一切现象发生所必需的一切。

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

Every	religion	is	constantly	changing	,
每一个	宗教	是	不断地	变化	,

每一种宗教都在不断变化，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [baɪ] [wʌt]

and	at	any	given	time	is	the	measure	of	the	civilisation	attained	by	what
和	在	任何	给定	时间	是	这	措施	的	这	文明	已达到	经过	什么

[gɪ'zoʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][d'ʒʌst] [mɪl'ju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [ˌaɪ 'ti:] .

Guizot	described	as	the	juste	milieu	of	those	who	profess	it	.
基佐	描述	作为	这	恰好	环境	的	那些	WHO	宣称	它	.

在任何特定时期，衡量文明程度的标准，正如基佐所描述的，是那些信奉文明的人所处的公正环境。

[i:tʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][ɪts]['dɔ:gmə][ænd; ənd] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði]

Each	religion	is	slowly	but	certainly	modified	in	its	dogma	and	practice	by	the
每个	宗教	是	缓慢地	但	当然	修改的	在	它是	教条	和	实践	经过	这

['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'fest] .

gradual	development	of	the	peoples	amongst	whom	it	is	professed	.
逐渐地	发展	的	这	人民	在	谁	它	是	声称	.

每一种宗教都会随着信奉它的民族的逐步发展，在教义和实践上发生缓慢但必然的改变。

[i:tʃ] [dɪ'skʌvəri] [dis'trɔiz] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][pɑ:rt][sʌm; səm] [ˌðertə'fɔ:r] ['tʃerɪʃt] [bɪ'li:f] .

Each	discovery	destroys	in	whole	or	part	some	theretofore	cherished	belief	.
每个	发现	摧毁	在	所有的	或者	部分	一些	在此之前	珍爱	信仰	.

每一项发现都会全部或部分地摧毁一些先前珍视的信念。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ]['eni] ['pi:p(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] ['grædʒuəli] [aʊt] - [groʊn] .

No	religion	is	suddenly	rejected	by	any	people	;	it	is	rather	gradually	out	-	grown	.
不	宗教	是	突然	拒绝	经过	任何	人们	;	它	是	相当	逐步地	出去	-	生长	.

任何宗教都不会突然被任何民族摒弃；它都是逐渐被淘汰的。

[nʌn] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [daɪ] ; [ded] [riːˈlɪdʒənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd]

None	see	a	religion	die	;	dead	religions	are	like	dead	languages	and
没有任何	看	一个	宗教	死	；	死的	宗教	是	喜欢	死的	语言	和

[ˌɑːbsəˈliːt] ['kʌstəmz] ;

obsolete	customs	;
过时的	海关	；

没有人见过宗教消亡；消亡的宗教就像消亡的语言和过时的习俗一样；

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] — [laɪk] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [mɑːrtʃ] — [ɪz] ['oʊnli] [pər'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	decay	is	long	and	—	like	the	glacier	march	—	is	only	perceptible	to	the
这	衰变	是	长的	和	—	喜欢	这	冰川	行进	—	是	仅有的	可感知的	到	这

['kerf(ə)l] ['wɑːtʃər] [baɪ] [kəmˈpærəsnz] [ɪkˈstendɪŋ] ['oʊvər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .

careful	watcher	by	comparisons	extending	over	long	periods	.
小心	观察者	经过	比较	扩展	超过	长的	时期	.

衰败是一个漫长的过程，就像冰川行进一样，只有细心的观察者通过长期的比较才能察觉到。

[ə; eɪ] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [rɪˈlɪdʒən] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['festəvəlz] , ['serəmənɪz] ,

A	superseded	religion	may	often	be	traced	in	the	festivals	,	ceremonies	,
一个	被取代	宗教	可能	经常	是	追踪	在	这	节日	,	仪式	,

已被取代的宗教往往可以在其节日、仪式中找到踪迹。

[ænd; ənd] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dogmas	of	the	religion	which	has	replaced	it	.
和	教条	的	这	宗教	哪个	有	替换	它	.

以及取代它的宗教的教条。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːbsəˈliːt] [riːˈlɪdʒənz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɑːpjələr] ['kʌstəmz] , [ɪn] [oʊld] [waɪvz] -

Traces	of	obsolete	religions	may	often	be	found	in	popular	customs	,	in	old	wives	'
痕迹	的	过时的	宗教	可能	经常	是	成立	在	受欢迎的	海关	,	在	老的	妻子们	-

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

在民间习俗和老妇人的故事中，常常可以找到过时宗教的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	in	children's	tales	.
和	在	孩子们的	故事	.

在儿童故事中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [pliː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	is	necessary	,	in	order	that	my	plea	should	be	understood	,
它	是	必要的	,	在	命令	那	我的	恳求	应该	是	理解	,

为了使我的请求能够被理解，有必要这样做：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] ;

that	I	should	explain	what	I	mean	by	Christianity	;
那	我	应该	解释	什么	我	意思是	经过	基督教	；

我应该解释一下我所说的基督教是什么意思；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	in	the	very	attempt	at	this	explanation	there	will	,	I	think	,
和	在	这	非常	试图	在	这	解释	那里	将要	,	我	思考	,

而我认为，在尝试做出这种解释的过程中，将会.....

[biː; bi] [faʊnd] [strɔːŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

be	found	strong	illustration	of	the	value	of	unbelief	.
是	成立	强的	插图	的	这	价值	的	不信	.

这有力地证明了不信的价值。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ɪts] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz] ,

Christianity	in	practice	may	be	gathered	from	its	more	ancient	forms	,
基督教	在	实践	可能	是	聚集	从	它是	更多的	古老的	表格	,

基督教的实践可以从其更古老的形式中得到体现。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] ,
represented **by** **the** **Roman** **Catholic** **and** **the** **Greek** **Churches** **,**
代表 经过 这 罗马 天主教 和 这 希腊语 教堂 ,

以罗马天主教和希腊教会为代表

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentʃəriz] .
or **from** **the** **various** **churches** **which** **have** **grown** **up** **in** **the** **last** **few** **centuries** **.**
或者 从 这 各种各样的 教堂 哪个 有 生长 向上 在 这 最后的 很少 几个世纪 .

或者来自过去几个世纪发展起来的各种教会。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [kɔːlz] [ɪt'self] ['krɪstʃən] .
Each **of** **these** **churches** **calls** **itself** **Christian** **.**
每个 的 这些 教堂 呼叫 本身 基督教 .

这些教会都自称是基督教教会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] ['krɪstʃən] .
Some **of** **them** **deny** **the** **right** **of** **the** **others** **to** **use** **the** **word** **Christian** **.**
一些 的 他们 否定 这 正确的 的 这 其他的 到 使用 这 单词 基督教 .

他们中的一些人否认其他人使用"基督徒"一词的权利。

[sʌm; səm] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [triːt] , [ɔːr][hæv; həv] ['triːtɪd] , ['ʌðər] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz]
Some **Christian** **churches** **treat** **,** **or** **have** **treated** **,** **other** **Christian** **churches** **as**
一些 基督教 教堂 对待 , 或者 有 治疗 , 其他 基督教 教堂 作为
['herɪtɪks] [ɔːr] [ˌʌnbi'liːvəz] .
heretics **or** **unbelievers** **.**
异端 或者 不信者 .

有些基督教教会将其他基督教教会视为异端或不信者，或者曾经这样做过。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæv; həv][ɪn]
The **Roman** **Catholics** **and** **the** **Protestants** **in** **Great** **Britain** **and** **Ireland** **have** **in**
这 罗马 天主教徒 和 这 新教徒 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 有 在
[tɜːrn] [bɪn] ['terəbli] ['kruːəl][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
turn **been** **terribly** **cruel** **one** **to** **the** **other** **;**
转动 到过 可怕 残忍的 一 到 这 其他 ;

英国和爱尔兰的罗马天主教徒和新教徒之间曾互相残害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
and **the** **ferocious** **laws** **of** **the** **seventeenth** **and** **eighteenth** **centuries** **,**
和 这 凶猛 法律 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 ,

以及十七、十八世纪那些残酷的法律，

[i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɔtɪstənts] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['peɪpɪst] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]
enacted **by** **the** **English** **Protestants** **against** **English** **and** **Irish** **Papists** **,** **are** **a**
已颁布 经过 这 英语 新教徒 反对 英语 和 爱尔兰 天主教徒 , 是 一个
[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
disgrace **to** **civilisation** **.**
耻辱 到 文明 .

英国新教徒针对英国和爱尔兰天主教徒制定的法令，是对文明的耻辱。

[ðiːz] ['piːn(ə)l] [lɔːz] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['lɔːŋgɪst] [ɪn]['aɪərlənd] ,
These **penal** **laws** **,** **enduring** **longest** **in** **Ireland** **,**
这些 刑事 法律 , 持久 最长 在 爱尔兰 ,

这些刑法在爱尔兰持续时间最长，

[stɪl] [ber] [fruːt][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'greriən] [kraɪm][ʌv; əv][tuː; tə] -
still **bear** **fruit** **in** **much** **of** **the** **political** **mischief** **and** **agrarian** **crime** **of** **to** **-**
仍然 熊 水果 在 很多 的 这 政治的 恶作剧 和 农业 犯罪 的 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

至今仍对许多政治阴谋和土地犯罪产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['tɑːlərənt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ðæt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	is	only	the	tolerant	indifference	of	scepticism	that	,	one	after	the	other	,
它	是	仅有的	这	宽容	漠不关心	的	怀疑论	那	,	一	后	这	其他	,

只有怀疑主义那种宽容的漠视，才能使这一切接踵而至。

[hæz; həz] [rɪ'piːld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

has	repealed	most	of	the	laws	directed	by	the	Established	Christian	Church
有	废除	最多	的	这	法律	指导	经过	这	已确立的	基督教	教会

[ə'genst] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] ,

against	Papists	and	Dissenters	,
反对	天主教徒	和	异议者	,

废除了国教教会针对天主教徒和异议人士的大部分法律。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [dʒuːz][ænd; ənd] ['herɪtɪks] .

and	also	against	Jews	and	heretics	.
和	还	反对	犹太人	和	异端	.

而且也反对犹太人和异教徒。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [ɪn]

Church	of	England	clergymen	have	in	the	past	gone	to	great	lengths	in
教会	的	英格兰	神职人员	有	在	这	过去的	已消失	到	伟大的	长度	在

[dɪ'naunsɪŋ] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] ;

denouncing	nonconformity	;
谴责	不合格	;

英国国教的牧师们过去曾不遗余力地谴责非国教徒；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'nʌnsiəˌtɔːri]

and	even	in	the	present	day	an	effective	sample	of	such	denunciatory
和	甚至	在	这	展示	天	一个	有效的	样本	的	这样的	谴责性的

['bɪgətri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]['kætəkɪzəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] .

bigotry	may	be	found	in	a	sort	of	orthodox	catechism	written	by	the	Rev	.	F	.
偏见	可能	是	成立	在	一个	种类	的	正统	教理问答	书面	经过	这	牧师	.	F	.

[ə; eɪ] . [geɪs] ,

A	.	Gace	,
一个	.	盖斯	,

即使在今天，我们仍然可以在F.A. Gace牧师撰写的一本正统教义问答书中找到这种谴责性偏见的有效例证。

[ʌv; əv] [greɪt] ['bɑːlɪŋ] , ['esɪks] ,

of	Great	Barling	,	Essex	,
的	伟大的	巴林	,	埃塞克斯	,

来自埃塞克斯郡大巴灵

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [vaʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ten]

the	popularity	of	which	is	vouched	by	the	fact	that	it	has	gone	through	ten
这	人气	的	哪个	是	担保	经过	这	事实	那	它	有	已消失	通过	十

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

该书已出版十版，足以证明其受欢迎程度。

[ðɪs] ['kætəkɪzəm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['tiːtʃɪz] [ðæt] " [dɪ'sent] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] " ,

This	catechism	for	little	children	teaches	that	"	Dissent	is	a	great	sin	"	,
这	教理问答	为了	小的	孩子们	教导	那	"	异议	是	一个	伟大的	罪	"	,

这本儿童教义问答书教导说"异议是一种大罪"，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'sentəz] " ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [kə'rʌpt]

and	that	Dissenters	"	worship	God	according	to	their	own	evil	and	corrupt
和	那	异议者	"	崇拜	上帝	根据	到	他们的	自己的	邪恶的	和	腐败

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imaginations	,
想象力	,

而持不同政见者"按照他们自己邪恶腐败的想象来敬拜上帝，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'viːld] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz]

and	not	according	to	his	revealed	will	,	and	therefore	their	worship	is
和	不是	根据	到	他的	揭晓	将要	,	和	所以	他们的	崇拜	是

[aɪ'dɑːlətrəs] " .

idolatrous	"	.
偶像崇拜	"	.

而不是按照他所启示的旨意，因此他们的崇拜是偶像崇拜。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sentɪŋ] ['kristʃənz] , [wen] ['frætərnaɪzɪŋ] [ə'mʌŋst]

Church	of	England	Christians	and	Dissenting	Christians	,	when	fraternising	amongst
教会	的	英格兰	基督徒	和	持不同意见	基督徒	,	什么时候	联谊	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

英国国教基督徒和非国教基督徒在彼此交往时，

['ɔːf(ə)n] ['pʌblɪkli] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ˌjuːnɪ'teriən] ,

often	publicly	draw	the	line	at	Unitarians	,
经常	公开	画	这	线	在	一神论者	,

他们经常公开与一神论者划清界限，

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz]

and	positively	deny	that	these	have	any	sort	of	right	to	call	themselves
和	积极地	否定	那	这些	有	任何	种类	的	正确的	到	称呼	他们自己

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

并断然否认这些人有任何权利自称为基督徒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kweɪkərs][wɜːr; wər] [floːgɪd] [ænd; ənd]

In	the	first	half	of	the	seventeenth	century	Quakers	were	flogged	and
在	这	第一的	一半	的	这	第十七	世纪	贵格会教徒	是	鞭打	和

[ɪm'prɪznd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] [blæs'fiːmər] ;

imprisoned	in	England	as	blasphemers	;
被监禁	在	英格兰	作为	亵渎者	;

十七世纪上半叶，贵格会教徒在英国被当作亵渎神明者鞭打和监禁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['setləz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

and	the	early	Christian	settlers	in	New	England	,	escaping	from	the	persecution
和	这	早期的	基督教	定居者	在	新的	英格兰	,	逃脱	从	这	迫害

[ʌv; əv][oʊld][wɜːrld] ['kristʃənz] ,

of	Old	World	Christians	,
的	老的	世界	基督徒	,

还有早期逃离旧世界基督徒迫害而定居新英格兰的基督教移民，

[ʃoʊd] [skænt]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] [pen] .

showed	scant	mercy	to	the	followers	of	Fox	and	Penn	.
显示	稀少	怜悯	到	这	追随者	的	狐狸	和	宾夕法尼亚	.

对福克斯和佩恩的追随者几乎没有丝毫怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] , [ɪn]['kɑːntrəvɜːrsi] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

It	is	customary	,	in	controversy	,	for	those	advocating	the	claims	of	Christianity	,
它	是	习惯	,	在	争议	,	为了	那些	倡导	这	索赔	的	基督教	,

在争论中，那些拥护基督教主张的人通常会这样做：

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [gʊd] [dʌn] [baɪ][men][ɪn] ['nɑːmɪnəli] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [gʊd]

to	include	all	good	done	by	men	in	nominally	Christian	countries	as	if	such	good
到	包括	全部	好的	完毕	经过	男人	在	名义上	基督教	国家	作为	如果	这样的	好的

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

were	the	result	of	Christianity	,
是	这	结果	的	基督教	,

将名义上的基督教国家中人们所做的一切善事都视为基督教的成果，

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

while	they	contend	that	the	evil	which	exists	prevails	in	spite	of	Christianity	.
尽管	他们	抗衡	那	这	邪恶的	哪个	存在	占上风	在	尽管如此	的	基督教	.

而他们则认为，即使有基督教存在，邪恶依然盛行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mi:ljəˌreɪtɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['sentʃəriz]

I	shall	try	to	make	out	that	the	ameliorating	march	of	the	last	few	centuries
我	将	尝试	到	制作	出去	那	这	改善	行进	的	这	最后的	很少	几个世纪

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ʌv; əv] [i:tʃ] [eɪdʒ] ,

has	been	initiated	by	the	heretics	of	each	age	,
有	到过	启动	经过	这	异端	的	每个	年龄	,

我将努力阐明，近几个世纪以来的进步进程是由各个时代的异端分子发起的。

[ðoʊ] [aɪ][kwaɪt] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [di'naunst] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid]

though	I	quite	concede	that	the	men	and	women	denounced	and	persecuted
尽管	我	相当	承认	那	这	男人	和	女性	谴责	和	受迫害

[æz; əz]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][baɪ][ðə; ði]['paɪəs][ʌv; əv][wʌn] ['sentʃəri] ,

as	infidels	by	the	pious	of	one	century	,
作为	异教徒	经过	这	虔诚的	的	一	世纪	,

虽然我完全承认，那些被一个世纪的虔诚教徒谴责和迫害为异教徒的男男女女，

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [kleɪmd] [æz; əz] [seɪnts] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

are	frequently	claimed	as	saints	by	the	pious	of	a	later	generation	.
是	频繁地	声称	作为	圣徒	经过	这	虔诚的	的	一个	之后	一代	.

经常被后世虔诚的信徒奉为圣人。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

What	then	is	Christianity	?
什么	然后	是	基督教	?

那么，基督教究竟是什么?

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔ:r] [ski:m] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] , [aɪ] [səb'mɪt] ,

As	a	system	or	scheme	of	doctrine	,	Christianity	may	,	I	submit	,
作为	一个	系统	或者	方案	的	教义	,	基督教	可能	,	我	提交	,

我认为，作为一种教义体系或方案，基督教或许可以.....

[nɑ:t] [ˌʌn'ferli] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts] .

not	unfairly	be	gathered	from	the	Old	and	New	Testaments	.
不是	不公平	是	聚集	从	这	老的	和	新的	遗嘱	.

不应不公平地从《旧约》和《新约》中得出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] ['kristʃənz] [tu:; tə] - [deɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [səb'mɪʃ(ə)n]

It	is	true	that	some	Christians	to	-	day	desire	to	escape	from	submission
它	是	真的	那	一些	基督徒	到	-	天	欲望	到	逃脱	从	提交

[tu:; tə] ['pɔ:ʃənz] ,

to	portions	,
到	部分	,

的确，如今有些基督徒想要逃避对主的顺服。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;

at	any	rate	,	of	the	Old	Testament	;
在	任何	速度	,	的	这	老的	遗嘱	;

总之，就旧约而言;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['tendənsi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	very	tendency	seems	to	me	to	be	part	of	the	result	of	the
但	这	非常	趋势	似乎	到	我	到	是	部分	的	这	结果	的	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['herəsi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pli:dɪŋ] .

beneficial	heresy	for	which	I	am	pleading	.
有利	异端	为了	哪个	我	是	恳求	.

但在我看来，这种倾向恰恰是我所倡导的有益异端邪说的结果之一。

['mænz][hju:'mænəti][hæz; həz][rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [oʊld] ['testəmənt] ['bɑ:rbərɪzəm] ;

Man's	humanity	has	revolted	against	Old	Testament	barbarism	;
男人的	人类	有	反抗	反对	老的	遗嘱	野蛮	;

人类的人性已经反抗了旧约中的野蛮行径；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

and	therefore	he	has	attempted	to	disassociate	the	Old	Testament
和	所以	他	有	尝试过	到	分离	这	老的	遗嘱

[frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .

from	Christianity	.
从	基督教	.

因此，他试图将旧约与基督教割裂开来。

[ən'les] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd] [æz; əz]['gɑ:dz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][mæn] ,

Unless	Old	and	New	Testaments	are	accepted	as	God's	revelation	to	man	,
除非	老的	和	新的	遗嘱	是	公认	作为	神的	启示	到	男人	,

除非人们接受《旧约》和《新约》是上帝对人类的启示，

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][noʊ] ['haɪər] [kleɪm][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['meni] [ri:'lɪdʒənz] ,

Christianity	has	no	higher	claim	than	any	other	of	the	world's	many	religions	,
基督教	有	不	更高	宣称	比	任何	其他	的	这	世界的	许多	宗教	,

基督教并不比世界上其他任何宗教拥有更高的地位。

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [kleɪm][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

if	no	such	claim	can	be	made	out	for	it	apart	from	the	Bible	.
如果	不	这样的	宣称	能	是	制成	出去	为了	它	除	从	这	圣经	.

如果除了《圣经》之外，无法提出这样的主张。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] [hu:] [di:m] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] [pʊt][ðə; ði]

And	though	it	is	quite	true	that	some	who	deem	themselves	Christians	put	the
和	尽管	它	是	相当	真的	那	一些	WHO	认为	他们自己	基督徒	放	这

[oʊld] ['testəmənt] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Old	Testament	completely	in	the	background	,
老的	遗嘱	完全地	在	这	背景	,

虽然有些自认为是基督徒的人确实将旧约完全抛诸脑后，

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [ə'ledʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] - ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] .

this	is	,	I	allege	,	because	they	are	out	-	growing	their	Christianity	.
这	是	,	我	指控	,	因为	他们	是	出去	-	生长	他们的	基督教	.

我认为，这是因为他们正在超越基督教信仰。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz][ə; eɪ]

Without	the	doctrine	of	the	atoning	sacrifice	of	Jesus	,	Christianity	,	as	a
没有	这	教义	的	这	赎罪	牺牲	的	耶稣	,	基督教	,	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

如果没有耶稣赎罪牺牲的教义，基督教作为一种宗教，

[ɪz] [nɔ:t] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['ædəmz][fɔ:l][ɪz] [ək'septɪd] ,

is	naught	;	but	unless	the	story	of	Adam's	fall	is	accepted	,
是	零	;	但	除非	这	故事	的	亚当的	落下	是	公认	,

毫无意义；但除非人们接受亚当堕落的故事，

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:l] ['kænɑ:t][bi:; bi] [bi'li:vd] .

the	redemption	from	the	consequences	of	that	fall	cannot	be	believed	.
这	赎回	从	这	结果	的	那	落下	不能	是	相信	.

难以置信，他竟然能从那次堕落的后果中得到救赎。

[bəuθ][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts]

Both	in	Great	Britain	and	in	the	United	States	the	Old	and	New	Testaments
两个都	在	伟大的	英国	和	在	这	团结的	各州	这	老的	和	新的	遗嘱

[ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

are	forced	on	the	people	as	part	of	Christianity	;
是	强制	在	这	人们	作为	部分	的	基督教	;

在英国和美国，《旧约》和《新约》都被强加给人们，作为基督教的一部分；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blæsfəmi] [æt; ət] ['kɑ:mən] [lɔ:] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

for	it	is	blasphemy	at	common	law	to	deny	the	scriptures	of	the	Old
为了	它	是	亵渎神明	在	常见的	法律	到	否定	这	经文	的	这	老的

[ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] ;

and	New	Testaments	to	be	of	divine	authority	;
和	新的	遗嘱	到	是	的	神圣的	权威	;

因为根据普通法，否认旧约和新约圣经具有神圣权威是亵渎神明的行为；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl][ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][faɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .

and	such	denial	is	punishable	with	fine	and	imprisonment	,	or	even	worse	.
和	这样的	拒绝	是	可处罚的	和	美好的	和	监禁	,	或者	甚至	更糟	.

这种否认行为可能会受到罚款、监禁甚至更严重的处罚。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn'tendɪd] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['peɪpər] ,

The	rejection	of	Christianity	intended	throughout	this	paper	,
这	拒绝	的	基督教	故意的	自始至终	这	纸	,

本文旨在否定基督教。

[ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]

is	therefore	the	rejection	of	the	Old	and	New	Testaments	as	being	of
是	所以	这	拒绝	的	这	老的	和	新的	遗嘱	作为	存在	的

[dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

divine	revelation	.
神圣的	启示	.

因此，这种观点否定了旧约和新约是神圣启示的说法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]

It	is	the	rejection	alike	of	the	authorised	teachings	of	the	Church	of	Rome
它	是	这	拒绝	同样	的	这	授权	教义	的	这	教会	的	罗马

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	of	the	Church	of	England	,
和	的	这	教会	的	英格兰	,

它既否定了罗马天主教会的官方教义，也否定了英国国教的官方教义。

[æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kri:dz] , [ðə; ði] [ɛn'sɪklɪkəlz] , [ðə; ði] [prer]

as	these	may	be	found	in	the	Bible	,	the	creeds	,	the	encyclicals	,	the	prayer
作为	这些	可能	是	成立	在	这	圣经	,	这	信条	,	这	通谕	,	这	祷告

[bʊk] ,

book	,
书	,

因为这些内容可以在《圣经》、信经、通谕、祈祷书中找到。

[ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] ['hɔmiliz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] .

the	canons	and	homilies	of	either	or	both	of	these	churches	.
这	教规	和	布道	的	任何一个	或者	两个都	的	这些	教堂	.

这两个教会中一个或两个教会的教规和讲道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] ['lu:θər] , [ʌv; əv]['kælvɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	the	rejection	of	the	Christianity	of	Luther	,	of	Calvin	,	and	of
它	是	这	拒绝	的	这	基督教	的	路德	,	的	加尔文	,	和	的

['wezli; 'wes-] .

Wesley	.
韦斯利	.

这是对路德、加尔文和卫斯理的基督教的否定。

[ə; eɪ] [graʊnd] ['friːkwəntli] ['teɪkən][baɪ] ['krɪstʃən] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

A	ground	frequently	taken	by	Christian	theologians	is	that	the	progress	and
一个	地面	频繁地	已采取	经过	基督教	神学家	是	那	这	进步	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

civilisation	of	the	world	are	due	to	Christianity	;
文明	的	这	世界	是	到期的	到	基督教	;

基督教神学家经常提出的一个观点是，世界的进步和文明都归功于基督教；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['emɪnənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

and	the	discussion	is	complicated	by	the	fact	that	many	eminent	servants	of
和	这	讨论	是	复杂的	经过	这	事实	那	许多	杰出	仆人	的

[hjuː'mænəti][hæv; həv] [bɪn] ['nɑːmɪn(ə)l] ['kristʃənz] ,

humanity	have	been	nominal	Christians	,
人类	有	到过	名义上的	基督徒	,

而许多杰出的人道主义者只是名义上的基督徒，这一事实使讨论变得更加复杂。

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sekts] .

of	one	or	other	of	the	sects	.
的	一	或者	其他	的	这	教派	.

属于某个教派。

[maɪ] [ˌælə'geɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['prɑːgres] [baɪ] [ðiːz]

My	allegation	will	be	that	the	special	services	rendered	to	human	progress	by	these
我的	指控	将要	是	那	这	特别的	服务	渲染	到	人类	进步	经过	这些

[ɪk'sepʃən(ə)l] [men] ,

exceptional	men	,
非凡的	男人	,

我的论点是，这些杰出人士为人类进步做出了特殊贡献，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt]

have	not	been	in	consequence	of	their	adhesion	to	Christianity	,	but	in	spite
有	不是	到过	在	结果	的	他们的	粘附	到	基督教	,	但	在	尽管如此

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

并非因为他们信奉基督教，而是尽管信奉基督教才成为这样的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['hjuːmən][kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['reɪʃioʊ]

and	that	the	specific	points	of	advantage	to	human	kind	have	been	in	ratio
和	那	这	具体的	积分	的	优势	到	人类	种类	有	到过	在	比率

[ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'saɪs] ['bɪblɪkl] [en'æktmənts] .

of	their	direct	opposition	to	precise	Biblical	enactments	.
的	他们的	直接的	反对	到	精确的	圣经	法令	.

而人类所获得的具体优势，恰恰在于他们与圣经中某些特定条款的直接对抗。

[ə; eɪ] . [es] . ['færə] [sez] ([wʌn]) [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] " [ə'sɜːts] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɪn]

A	.	S	.	Farrar	says	(	1	)	that	Christianity	"	asserts	authority	over	religious	belief	in
一个	.	S	.	法拉尔	说道	(	1	)	那	基督教	"	断言	权威	超过	宗教	信仰	在

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

virtue	of	being	a	supernatural	communication	from	God	,
美德	的	存在	一个	超自然	沟通	从	上帝	,

正如法拉尔所说（1），基督教"声称其权威高于宗教信仰，因为它是一种来自上帝的超自然沟通，

[ænd; ənd][kleɪmz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl]['hjuːmən] [θɔːt] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['seɪkrɪd]

and	claims	the	right	to	control	human	thought	in	virtue	of	possessing	sacred
和	索赔	这	正确的	到	控制	人类	想法	在	美德	的	拥有	神圣

[bʊks] ,

books	,
图书	,

并声称凭借拥有圣书就拥有控制人类思想的权利。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	are	at	once	the	record	and	the	instrument	of	the
哪个	是	在	一次	这	记录	和	这	乐器	的	这

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

它们既是记录，又是交流的工具。

['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] " .

written	by	men	endowed	with	supernatural	inspiration	"	.
书面	经过	男人	捐赠	和	超自然	灵感	"	.

由拥有超自然灵感的人撰写"。

[wʌn] ['færərz] " ['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['friː'θɔːt] " .

1	Farrar's	"	Critical	History	of	Freethought	"	.
1	法拉尔	"	批判的	历史	的	自由思想	"	.

法拉尔的《自由思想批判史》。

[ˌʌnbi'liːvəz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrtɪd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðɪs] [kleɪm]

Unbelievers	refuse	to	submit	to	the	asserted	authority	,	and	deny	this	claim
不信者	拒绝	到	提交	到	这	断言	权威	,	和	否定	这	宣称

[ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər]['hjuːmən] [θɔːt] :

of	control	over	human	thought	:
的	控制	超过	人类	想法	:

不信者拒绝服从这种所谓的权威，并否认这种控制人类思想的说法：

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] ['evri] ['efərt] [æt; ət] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][prə'voʊk] ['stəːdiə] [θɔːt] .

they	allege	that	every	effort	at	freethinking	must	provoke	sturdier	thought	.
他们	指控	那	每一个	努力	在	自由思想	必须	惹	更坚固	想法	.

他们认为，任何自由思考的努力都必须激发更深刻的思考。

[teɪk] [wʌn] [klɪr] [geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti]['kɑːnsɪkwent][ɑːn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

Take	one	clear	gain	to	humanity	consequent	on	unbelief	,
拿	一	清除	获得	到	人类	后果	在	不信	,

因不信而给人类带来的一个明显好处，

[aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] ,

i	.	e	.	in	the	abolition	of	slavery	in	some	countries	,
我	.	e	.	在	这	废除	的	奴隶制	在	一些	国家	,

例如，在一些国家废除奴隶制的过程中，

[ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn][moʊst]['sivilaizd] ['kʌntriz] ,

in	the	abolition	of	the	slave	trade	in	most	civilised	countries	,
在	这	废除	的	这	奴隶	贸易	在	最多	文明	国家	,

在大多数文明国家废除奴隶贸易的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪts]['toʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

and	in	the	tendency	to	its	total	abolition	.
和	在	这	趋势	到	它是	全部的	废除	.

并有彻底废除它的趋势。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][fər'bæd,fər'beɪd]['sleɪvəri] .

I	am	unaware	of	any	religion	in	the	world	which	in	the	past	forbade	slavery	.
我	是	不知情	的	任何	宗教	在	这	世界	哪个	在	这	过去的	禁止	奴隶制	.

我不知道世界上有任何宗教在过去禁止过奴隶制。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

The	professors	of	Christianity	for	ages	supported	it	;	the	Old	Testament
这	教授们	的	基督教	为了	年龄	有	它	;	这	老的	遗嘱

[rɪ'piːtɪdli] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['speʃ(ə)l] [lɔːz] ;

repeatedly	sanctioned	it	by	special	laws	;
反复	已制裁	它	经过	特别的	法律	;

基督教的教授们历来都支持这种做法；旧约圣经也多次通过特别律法予以认可；

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæz; həz][noʊ] [ri'piːlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

the	New	Testament	has	no	repealing	declaration	.
这	新的	遗嘱	有	不	废除	宣言	.

新约圣经中没有废除圣约的声明。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə]

Though	we	are	at	the	close	of	the	nineteenth	century	of	the	Christian	era
尽管	我们	是	在	这	关闭	的	这	第十九	世纪	的	这	基督教	时代

,

,

,

虽然我们已进入基督教纪元十九世纪的尾声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

it	is	only	during	the	past	three	-	quarters	of	a	century	that	the	battle	for
它	是	仅有的	期间	这	过去的	三	-	四分之一	的	一个	世纪	那	这	战斗	为了

['friːdəm] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [wʌn] .

freedom	has	been	gradually	won	.
自由	有	到过	逐步地	韩元	.

直到近75年，争取自由的斗争才逐渐取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ə'mendmənt]

It	is	scarcely	a	quarter	of	a	century	since	the	famous	emancipation	amendment
它	是	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	这	著名的	解放	修正案

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

was	carried	to	the	United	States	Constitution	.
曾是	携带	到	这	团结的	各州	宪法	.

距离著名的解放奴隶修正案被写入美国宪法，至今还不到四分之一世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['krɪstʃən] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]

And	it	is	impossible	for	any	well	-	informed	Christian	to	deny	that	the
和	它	是	不可能的	为了	任何	出色地	-	知情的	基督教	到	否定	那	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][moʊst] ['stedəli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [baɪ]

abolition	movement	in	North	America	was	most	steadily	and	bitterly	opposed	by
废除	移动	在	北	美国	曾是	最多	稳步	和	苦涩地	反对	经过

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .

the	religious	bodies	in	the	various	States	.
这	宗教	身体	在	这	各种各样的	各州	.

任何有见识的基督徒都无法否认，北美废奴运动遭到了各州宗教团体最坚定、最激烈的反对。

['henri] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [ɪn] [ə'merɪkə] " ;

Henry	Wilson	,	in	his	"	Rise	and	Fall	of	the	Slave	Power	in	America	"	;
亨利	威尔逊	,	在	他的	"	上升	和	落下	的	这	奴隶	力量	在	美国	"	;

亨利·威尔逊在其著作《美国奴隶政权的兴衰》中写道；

['sæmjuəl][dʒeɪ] . [meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]['kɑːnflɪkt] " ; [ænd; ənd]

Samuel	J	.	May	,	in	his	"	Recollections	of	the	Anti	-	Slavery	Conflict	"	;	and
塞缪尔	J	.	可能	,	在	他的	"	回忆	的	这	反对	-	奴隶制	冲突	"	;	和

[dʒeɪ] . ['griːnˌliːf] ['hwitiə] ,

J	.	Greenleaf	Whittier	,
J	.	绿叶	惠提尔	,

塞缪尔·J·梅在其著作《反奴隶制冲突回忆录》中；以及J·格林利夫·惠蒂埃，

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ə'laɪk][ɑːr; ər] ['witnisiz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

in	his	poems	,	alike	are	witnesses	that	the	Bible	and	pulpit	,	the	Church
在	他的	诗歌	,	同样	是	证人	那	这	圣经	和	讲坛	,	这	教会

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

and	its	great	influence	,
和	它是	伟大的	影响	,

在他的诗歌中，圣经和讲坛、教会及其巨大影响都得到了见证。

[wɜːr; wər] [juːst] [əˈgenst] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌoʊnər] .

were	used	against	abolition	and	in	favor	of	the	slaveowner	.
是	用过的	反对	废除	和	在	偏爱	的	这	奴隶主	.

被用来反对废奴运动，支持奴隶主。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][ə; eɪ]

I	know	that	Christians	in	the	present	day	often	declare	that	Christianity	had	a
我	知道	那	基督徒	在	这	展示	天	经常	宣布	那	基督教	有	一个

[lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

large	share	in	bringing	about	the	abolition	of	slavery	,
大的	分享	在	带来	关于	这	废除	的	奴隶制	,

我知道当今的基督徒经常宣称基督教在废除奴隶制的过程中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][men] [prəˈfesɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɜːr; wər] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] .

and	this	because	men	professing	Christianity	were	abolitionists	.
和	这	因为	男人	声称	基督教	是	废奴主义者	.

这是因为信奉基督教的人都是废奴主义者。

[aɪ] [pliːd] [ðæt] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz]

I	plead	that	these	so	-	called	Christian	abolitionists	were	men	and	women	whose
我	恳求	那	这些	所以	-	称为	基督教	废奴主义者	是	男人	和	女性	谁

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

我恳请大家相信，这些所谓的基督教废奴主义者都是有人性的人，

['rekəgnaɪz] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪn][dəˈrekt]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪstiˈænəti] .

recognising	freedom	for	all	,	was	in	this	in	direct	conflict	with	Christianity	.
识别	自由	为了	全部	,	曾是	在	这	在	直接的	冲突	和	基督教	.

承认人人享有自由，这一点与基督教直接冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['krɪstʃən] ['paʊɚz] ['dʒɔɪntli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ]

It	is	not	yet	fifty	years	since	the	European	Christian	powers	jointly	agreed	to	abolish
它	是	不是	然而	五十	年	自从	这	欧洲的	基督教	权力	共同	同意	到	取消

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

the	slave	trade	.
这	奴隶	贸易	.

欧洲基督教列强共同同意废除奴隶贸易至今还不到五十年。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑːn] [ðiːz] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

What	of	the	effect	of	Christianity	on	these	powers	in	the	centuries	which	had
什么	的	这	影响	的	基督教	在	这些	权力	在	这	几个世纪	哪个	有

[ˌpriˈsiːdid] ?

preceded	?
之前	?

那么，在之前的几个世纪里，基督教对这些势力产生了怎样的影响呢?

[ðə; ði]['herətɪk][ˌkɑːndɔːrˈseɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['paʊərfəli] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [waɪlst] ['krɪstʃən] [fræns]

The	heretic	Condorcet	pleaded	powerfully	for	freedom	whilst	Christian	France
这	异教徒	孔多塞	恳求	强大的	为了	自由	而	基督教	法国

[wʌz; wəz] [stɪl] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] .

was	still	slave	-	holding	.
曾是	仍然	奴隶	-	保持	.

异端分子孔多塞在基督教法国仍然实行奴隶制的时候，就强烈呼吁自由。

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ['krɪstʃən] [speɪn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['pɔːrtʃʊgl] [held] [sleɪvz] .

For	many	centuries	Christian	Spain	and	Christian	Portugal	held	slaves	.
为了	许多	几个世纪	基督教	西班牙	和	基督教	葡萄牙	握住	奴隶	.

几个世纪以来，基督教西班牙和基督教葡萄牙都实行奴隶制。

[ˈpɔːtu][ˈrikəu] [ˈfriːdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [deɪt] ; [ænd; ənd][ˈkjuːbən][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈiːv(ə)n] [jet]

Porto	**Rico**	**freedom**	**is**	**not**	**of**	**long**	**date**	**;**	**and**	**Cuban**	**emancipation**	**is**	**even**	**yet**
波尔图	里科	自由	是	不是	的	长的	日期	;	和	古巴	解放	是	甚至	然而

[njuər] .

newer	**.**
较新的	.

波多黎各获得自由的时间并不长；而古巴获得解放的时间则更短。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋ] , [tʃɑːrlz] 5th , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfraɪər] ,

It	**was**	**a**	**Christian**	**King**	**,**	**Charles**	**5th**	**,**	**and**	**a**	**Christian**	**friar**	**,**
它	曾是	一个	基督教	国王	,	查尔斯	5th	,	和	一个	基督教	修士	,

那是一位基督教国王，查理五世，还有一位基督教修士。

[huː] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

who	**founded**	**in**	**Spanish**	**America**	**the**	**slave**	**trade**	**between**	**the**	**Old**	**World**	**and**	**the**
WHO	创立	在	西班牙语	美国	这	奴隶	贸易	之间	这	老的	世界	和	这

[nuː] .

New	**.**
新的	.

是西班牙美洲人建立了旧世界与新世界之间的奴隶贸易。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] - [ˈjɪrz] , [ˈɔːlmoʊst] , [ˈkrɪstʃənz] [kept] [sleɪvz] , [bɔːt] [sleɪvz] , [soʊld] [sleɪvz] ,

For	**some**	**1800**	**years**	**,**	**almost**	**,**	**Christians**	**kept**	**slaves**	**,**	**bought**	**slaves**	**,**	**sold**	**slaves**	**,**
为了	一些	-	年	,	几乎	,	基督徒	保留	奴隶	,	买	奴隶	,	卖	奴隶	,

[bred] [sleɪvz] , [stoʊl] [sleɪvz] .

bred	**slaves**	**,**	**stole**	**slaves**	**.**
繁殖	奴隶	,	偷窃	奴隶	.

在长达1800年的时间里，基督徒蓄养奴隶、购买奴隶、出售奴隶、繁殖奴隶、偷窃奴隶。

[ˈpaɪəs] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd][ˈgɑːdli] [ˈlivəpuːl] [les] [ðæn; ðən] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˈoʊpənli] [gruː] [rɪtʃ] [ɑːn]

Pious	**Bristol**	**and**	**godly**	**Liverpool**	**less**	**than**	**100**	**years**	**ago**	**openly**	**grew**	**rich**	**on**
虔诚的	布里斯托尔	和	敬虔的	利物浦	较少的	比	-	年	前	公然	生长	富有的	在

[ðə; ði][ˈtræfɪk] .

the	**traffic**	**.**
这	交通	.

不到100年前，虔诚的布里斯托尔和敬畏上帝的利物浦都曾公开依靠交通运输致富。

[ˈderɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] [wiːk] [ˈkristʃənz] [soʊld] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] .

Daring	**the**	**ninth**	**century**	**week**	**Christians**	**sold**	**slaves**	**to**	**the**	**Saracens**	**.**
大胆	这	第九	世纪	星期	基督徒	卖	奴隶	到	这	萨拉森人	.

九世纪的基督徒胆敢将奴隶卖给撒拉逊人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ˈprɔstɪˌtuːts] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn] [roʊm] ,

In	**the**	**eleventh**	**century**	**prostitutes**	**were**	**publicly**	**sold**	**as**	**slaves**	**in**	**Rome**	**,**
在	这	第十一	世纪	妓女	是	公开	卖	作为	奴隶	在	罗马	,

11世纪时，罗马的妓女被公开当作奴隶买卖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	**the**	**profit**	**went**	**to**	**the**	**Church**	**.**
和	这	利润	去	到	这	教会	.

利润归教会所有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈwilbəfɔːs] , [ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

It	**is**	**said**	**that**	**William**	**Wilberforce**	**,**	**the**	**abolitionist**	**,**	**was**	**a**	**Christian**	**.**
它	是	说	那	威廉	威尔伯福斯	,	这	废奴主义者	,	曾是	一个	基督教	.

据说废奴主义者威廉·威尔伯福斯是一位基督徒。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [daɪˈluːtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪˈliːf] .

But	**at**	**any**	**rate**	**his**	**Christianity**	**was**	**strongly**	**diluted**	**with**	**unbelief**	**.**
但	在	任何	速度	他的	基督教	曾是	强烈	稀	和	不信	.

但无论如何，他的基督教信仰已被不信之心严重稀释。

[æz; əz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [li'vitikəs] [ˌɛks'ɛks'viː] , - - [sɪks] ; [hiː; hi][mʌst; məst]

As	an	abolitionist	he	did	not	believe	Leviticus	xxv	,	44	-	6	;	he	must
作为	一个	废奴主义者	他	做过	不是	相信	利未记	25	,	-	-	6	;	他	必须

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ˌtuː'tuː] - [sɪks] ;

have	rejected	Exodus	xxi	,	2	-	6	;
有	拒绝	出埃及记	二十一	,	2	-	6	;

作为一名废奴主义者，他不相信利未记 25:44-46；他一定拒绝了出埃及记 21:2-26；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['meni] [pər'mɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [baɪ][ðə; ði]

he	could	not	have	accepted	the	many	permissions	and	injunctions	by	the
他	可以	不是	有	公认	这	许多	权限	和	禁令	经过	这

['baɪb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər][ænd; ənd][hoʊld] [sleɪvz] .

Bible	deity	to	his	chosen	people	to	capture	and	hold	slaves	.
圣经	神	到	他的	选定	人们	到	捕获	和	抓住	奴隶	.

他不可能接受圣经中神明对他的选民所颁布的众多允许和禁令，允许他们抓捕和奴役奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] 18th ['februeri] , - ,

In	the	House	of	Commons	on	18th	February	,	1796	,
在	这	房子	的	公共领域	在	18th	二月	,	-	,

1796年2月18日，在下议院

['wilbəfɔːs] [ri'maindid] [ðæt] ['krɪstʃən] [ə'sembli] [ðæt] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd] [ə'nɑːrkɪk] [fræns]

Wilberforce	reminded	that	Christian	assembly	that	infidel	and	anarchic	France
威尔伯福斯	提醒	那	基督教	集会	那	异教徒	和	无政府主义	法国

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

had	given	liberty	to	the	Africans	,
有	给定	自由	到	这	非洲人	,

威尔伯福斯提醒基督教集会，正是无神论和无政府主义的法国给予了非洲人自由。

[waɪlst] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][mɔ'nɑːkik, mə-,-kəl] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] " ['ɑːbstɪnətli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]

whilst	Christian	and	monarchic	England	was	"	obstinately	continuing	a
而	基督教	和	君主制	英格兰	曾是	"	顽固地	继续	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv]['kruːəlti] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] " .

system	of	cruelty	and	injustice	"	.
系统	的	残酷	和	不公正	"	.

与此同时，基督教君主制的英国“顽固地延续着残酷和不公正的制度”。

['wilbəfɔːs] , [waɪlst] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfluəns]

Wilberforce	,	whilst	advocating	the	abolition	of	slavery	,	found	the	whole	influence
威尔伯福斯	,	而	倡导	这	废除	的	奴隶制	,	成立	这	所有的	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ,

of	the	English	Court	,
的	这	英语	法庭	,

威伯福斯在倡导废除奴隶制的同时，发现英国宫廷的全部影响力.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	the	great	weight	of	the	Episcopal	Bench	,	against	him	.
和	这	伟大的	重量	的	这	圣公会	长椅	,	反对	他	.

以及主教法庭对他的巨大压力。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ə; eɪ][moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] ,

George	III	,	a	most	Christian	king	,	regarded	abolition	theories	with	abhorrence	,
乔治	三、	,	一个	最多	基督教	国王	,	认为	废除	理论	和	厌恶	,

乔治三世是一位虔诚的基督徒，他对废奴主义理论深恶痛绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [g'rɑːntɪŋ] ['friːdəm]

and	the	Christian	House	of	Lords	was	utterly	opposed	to	granting	freedom
和	这	基督教	房子	的	领主	曾是	完全地	反对	到	授予	自由

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

to	the	slave	.
到	这	奴隶	.

基督教上议院坚决反对给予奴隶自由。

[wen] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [sʌm; səm]['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌdemə'reərə]

When	Christian	missionaries	some	sixty	-	two	years	ago	preached	to	Demerara
什么时候	基督教	传教士	一些	六十	-	二	年	前	布道	到	德梅拉拉

['niːgrəuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪŋgləɪnd] ,

negroes	under	the	rule	of	Christian	England	,
黑人	在下面	这	规则	的	基督教	英格兰	,

大约六十二年前，基督教传教士在基督教英国统治下的德梅拉拉向黑人传教时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] , ['hoʊldɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['ɪŋgləɪnd] ,

they	were	treated	by	Christian	judges	,	holding	commission	from	Christian	England	,
他们	是	治疗	经过	基督教	法官	,	保持	委员会	从	基督教	英格兰	,

[æz; əz]['krɪmənəlz][fɔːr; fər][soʊ] ['priːtʃɪŋ] .

as	criminals	for	so	preaching	.
作为	罪犯	为了	所以	布道	.

他们因传教而被持有基督教英国委任状的基督教法官视为罪犯。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

A	Christian	commissioned	officer	,	member	of	the	Established	Church	of	England	,
一个	基督教	委托	官	,	成员	的	这	已确立的	教会	的	英格兰	,

一名基督教委任军官，英国国教成员

[saɪnd] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] ['noʊtɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sleɪvz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .

signed	the	auction	notices	for	the	sale	of	slaves	as	late	as	the	year	1824	.
签名	这	拍卖	通知	为了	这	销售	的	奴隶	作为	晚的	作为	这	年	-	.

直到 1824 年，仍有人在奴隶拍卖公告上签字。

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

In	the	evidence	before	a	Christian	court	-	martial	,
在	这	证据	前	一个	基督教	法庭	-	武术	,

在基督教军事法庭审理的证据中，

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['niːgrəuz]

a	missionary	is	charged	with	having	tended	to	make	the	negroes
一个	传教士	是	带电	和	拥有	倾向于	到	制作	这	黑人

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [sleɪvz] ,

dissatisfied	with	their	condition	as	slaves	,
不满	和	他们的	状况	作为	奴隶	,

一名传教士被指控使黑人对他们作为奴隶的处境感到不满。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [prə'moʊtɪd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sleɪvz]

and	with	having	promoted	discontent	and	dissatisfaction	amongst	the	slaves
和	和	拥有	推广	不满	和	不满	在	这	奴隶

[ə'genst] [ðer; ðər] ['lɔːfl] ['mæstərz] .

against	their	lawful	masters	.
反对	他们的	合法的	大师	.

而且还煽动奴隶对合法主人的不满和怨恨。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] ['sentənst] [ðə; ði][ˌdemə'reərə] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]

For	this	the	Christian	judges	sentenced	the	Demerara	abolitionist	missionary	to
为了	这	这	基督教	法官	判刑	这	德梅拉拉	废奴主义者	传教士	到

[biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

be	hanged	by	the	neck	till	he	was	dead	.
是	绞刑	经过	这	脖子	直到	他	曾是	死的	.

为此，基督教法官判处德梅拉拉废奴主义传教士绞刑至死。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	judges	belonged	to	the	Established	Church	;	the	missionary	was	a
这	法官	属于	到	这	已确立的	教会	;	这	传教士	曾是	一个

['meθədɪst] .

Methodist	.
卫理公会	.

法官们属于英国国教；传教士是卫理公会教徒。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kristʃənz] [ɪn][ˌdemə'reərə][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

In	this	the	Church	of	England	Christians	in	Demerara	were	no	worse	than
在	这	这	教会	的	英格兰	基督徒	在	德梅拉拉	是	不	更糟	比

['kristʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts] :

Christians	of	other	sects	:
基督徒	的	其他	教派	:

在这方面，德梅拉拉的英国国教基督徒并不比其他教派的基督徒更差：

[ðer; ðər]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] ['fɪrsli] [ə'tækt] [ðə; ði]

their	Roman	Catholic	Christian	brethren	in	St	.	Domingo	fiercely	attacked	the
他们的	罗马	天主教	基督教	弟兄们	在	英石	.	多明戈	激烈地	遭到攻击	这

['dʒɛʒuːɪts][æz; əz]['krɪmənəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['niːgrəuz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men]

Jesuits	as	criminals	because	they	treated	negroes	as	though	they	were	men
耶稣会士	作为	罪犯	因为	他们	治疗	黑人	作为	尽管	他们	是	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他们在圣多明各的罗马天主教基督徒兄弟们猛烈抨击耶稣会士，认为他们是罪犯，因为他们对待黑人就像对待男人和女人一样。

[ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] " [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə] ['seprət] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [ðæt]

in	encouraging	"	two	slaves	to	separate	their	interest	and	safety	from	that
在	鼓励	"	二	奴隶	到	分离	他们的	兴趣	和	安全	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] " ,

of	the	gang	"	,
的	这	帮派	"	,

鼓励"两名奴隶将他们的利益和安全与团伙的利益和安全分开"，

[waɪlst] ['ɔːrθədɑːks] ['kristʃənz] [let][ðem; ðəm] ['kʌp(ə)l] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [briːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

whilst	orthodox	Christians	let	them	couple	promiscuously	and	breed	for	the
而	正统	基督徒	让	他们	夫妻	滥交	和	品种	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n]['kæt(ə)l] .

benefit	of	their	owners	like	any	other	of	their	plantation	cattle	.
益处	的	他们的	所有者	喜欢	任何	其他	的	他们的	种植园	牛	.

而正统基督徒则允许它们像其他种植园里的牲畜一样，随意交配繁殖，为主人谋取利益。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] (['krɪstʃən]) [ʌv; əv][ˌdemə'reərə] [sed] :

In	1823	the	Royal	Gazette	(	Christian	)	of	Demerara	said	:
在	-	这	皇家	公报	(	基督教	)	的	德梅拉拉	说	:

1823年，《德梅拉拉皇家公报（基督教版）》刊登了以下内容：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] , [huː] [ɑːr; ər][baɪ] [lɔː] ['aʊər; ɑːr]

"	We	shall	not	suffer	you	to	enlighten	our	slaves	,	who	are	by	law	our
"	我们	将	不是	遭受	你	到	开导	我们的	奴隶	,	WHO	是	经过	法律	我们的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

"我们绝不允许你们启迪我们的奴隶，根据法律，他们是我们的财产。"

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ]

till	you	can	demonstrate	that	when	they	are	made	religious	and	knowing	they
直到	你	能	证明	那	什么时候	他们	是	制成	宗教	和	会心	他们

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .

will	continue	to	be	our	slaves	.
将要	继续	到	是	我们的	奴隶	.

直到你能证明，当他们被灌输宗教思想并意识到这一点时，他们将继续成为我们的奴隶。

" [wen] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] , [ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

"	When	William	Lloyd	Garrison	,	the	pure	-	minded	and	most	earnest	abolitionist	,
"	什么时候	威廉	劳埃德	驻军	,	这	纯的	-	有思想	和	最多	认真	废奴主义者	,

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ænti] - ['sleɪvəri] [ə'dres] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

delivered	his	first	anti	-	slavery	address	in	Boston	,
发表	他的	第一的	反对	-	奴隶制	地址	在	波士顿	,

"当思想纯洁、最真诚的废奴主义者威廉·劳埃德·加里森在波士顿发表他的第一次反奴隶制演讲时，

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] ,

Massachusetts	,	the	only	building	he	could	obtain	,	in	which	to	speak	,
马萨诸塞州	,	这	仅有的	建筑	他	可以	获得	,	在	哪个	到	说话	,

马萨诸塞州，那是他唯一能找到的、可以让他发言的地方。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][hɔ:l] [oʊnd] [baɪ]['æbnə] ['ni:lənd] ,

was	the	infidel	hall	owned	by	Abner	Kneeland	,
曾是	这	异教徒	大厅	拥有	经过	阿布纳	尼兰德	,

那是阿布纳·尼兰德拥有的异教徒大厅。

[ðə; ði] " ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] " ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [in'vestigeitəri] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

the	"	infidel	"	editor	of	the	Boston	Investigatory	who	had	been	sent
这	"	异教徒	"	编辑	的	这	波士顿	调查	WHO	有	到过	发送

[tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['blæsfəmi] .

to	gaol	for	blasphemy	.
到	监狱	为了	亵渎神明	.

《波士顿调查报》的"异教徒"编辑，因亵渎神明罪被送进监狱。

['evri] ['krɪstʃən] [sekt][hæd; həd][ɪn][tɜ:rn][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['mɪstər] . [lɔɪd] ['gærɪsn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

Every	Christian	sect	had	in	turn	refused	Mr	.	Lloyd	Garrison	the	use	of
每一个	基督教	教派	有	在	转动	拒绝	先生	.	劳埃德	驻军	这	使用	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] ['sevrəli] [kən'troʊld] .

the	buildings	they	severally	controlled	.
这	建筑物	他们	分别	受控	.

各个基督教教派都曾拒绝劳埃德·加里森先生使用他们各自控制的建筑物。

[lɔɪd] ['gærɪsn] [toʊld][ˌem 'i:][hɪm'self] [haʊ] ['ɑ:nərd] ['di:kənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [dʒɔɪnd][ɪn]

Lloyd	Garrison	told	me	himself	how	honored	deacons	of	a	Christian	Church	joined	in
劳埃德	驻军	讲述	我	他自己	如何	荣幸	执事	的	一个	基督教	教会	加入	在

[æn; ən]['æktʃuəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

an	actual	attempt	to	hang	him	.
一个	实际的	试图	到	悬挂	他	.

劳埃德·加里森亲口告诉我，基督教教会中一些受人尊敬的执事是如何参与了一场试图绞死他的行动。

[wen] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

When	abolition	was	advocated	in	the	United	States	in	1790	,
什么时候	废除	曾是	倡导者	在	这	团结的	各州	在	-	,

1790年，当美国开始倡导废奴时，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [ðə; ði]

the	representative	from	South	Carolina	was	able	to	plead	that	the
这	代表	从	南	卡罗莱纳	曾是	有能力的	到	恳求	那	这

['sʌðərn] ['klɜ:rdʒi] " [dɪd][nɑ:t] [kən'dem] ['i:ðər] ['sleɪvəri][ɔ:r][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] " ;

Southern	clergy	"	did	not	condemn	either	slavery	or	the	slave	trade	"	;
南方	牧师	"	做过	不是	谴责	任何一个	奴隶制	或者	这	奴隶	贸易	"	;

南卡罗来纳州的代表辩称，南方神职人员"既不谴责奴隶制，也不谴责奴隶贸易"；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]['dʒɔ:rdʒə] ,

and	Mr	.	Jackson	,	the	representative	from	Georgia	,
和	先生	.	杰克逊	,	这	代表	从	乔治亚州	,

还有来自佐治亚州的代表杰克逊先生，

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] " [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl]

pleaded	that	"	from	Genesis	to	Revelation	"	the	current	was	favorable
恳求	那	"	从	创世纪	到	启示	"	这	当前的	曾是	有利

[tuː; tə] ['sleɪvəri] .

to	slavery	.
到	奴隶制	.

辩称"从创世记到启示录"，历史潮流有利于奴隶制。

[ɪ'laɪəs] [hɪks] , [ðə; ði] [breɪv] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['kweɪkər] , [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

Elias	Hicks	,	the	brave	Abolitionist	Quaker	,	was	denounced	as	an	Atheist	,
埃利亚斯	希克斯	,	这	勇敢的	废奴主义者	贵格会	,	曾是	谴责	作为	一个	无神论者	,

勇敢的废奴主义贵格会教徒伊莱亚斯·希克斯被指责为无神论者。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['hiksait] ['kweɪkər][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][wʌn]

and	less	than	twenty	years	ago	a	Hicksite	Quaker	was	expelled	from	one
和	较少的	比	二十	年	前	一个	希克斯派	贵格会	曾是	被驱逐	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'merɪkən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

of	the	Southern	American	Legislatures	,
的	这	南方	美国人	立法机构	,

不到二十年前，一位希克斯派贵格会教徒被驱逐出美国南方某州的立法机构。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæbə'lɪʃənɪst] " [frendz] " .

because	of	the	reputed	irreligion	of	these	abolitionist	"	Friends	"	.
因为	的	这	知名	无神论	的	这些	废奴主义者	"	朋友们	"	.

因为这些废奴主义"朋友"被认为没有宗教信仰。

[wen] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

When	the	Fugitive	Slave	Law	was	under	discussion	in	North	America	,
什么时候	这	逃犯	奴隶	法律	曾是	在下面	讨论	在	北	美国	,

当北美地区讨论《逃奴法》时，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [faʊnd]

large	numbers	of	clergymen	of	nearly	every	denomination	were	found
大的	数字	的	神职人员	的	几乎	每一个	面值	是	成立

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [lɔː] .

ready	to	defend	this	infamous	law	.
准备好	到	保卫	这	臭名昭著的	法律	.

几乎所有教派的大量神职人员都准备为这项臭名昭著的法律辩护。

['sæmjuəl][dʒeɪmz] [meɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz]

Samuel	James	May	,	the	famous	abolitionist	,	was	driven	from	the	pulpit	as
塞缪尔	詹姆斯	可能	,	这	著名的	废奴主义者	,	曾是	驱动	从	这	讲坛	作为

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,

irreligious	,
无宗教信仰者	,

著名废奴主义者塞缪尔·詹姆斯·梅因被认为不信教而被逐出讲坛。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːn] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] .

solely	because	of	his	attacks	on	slaveholding	.
仅	因为	的	他的	攻击	在	奴隶制	.

仅仅是因为他抨击奴隶制。

['nɔːrðərn] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] " ['sɪlvər] [tʌŋd] " ['wendl] ['filips] [tuː; tə]

Northern	clergymen	tried	to	induce	"	silver	tongued	"	Wendell	Philips	to
北方	神职人员	尝试	到	诱导	"	银	舌头	"	温德尔	飞利浦	到

[ə'bændən][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

abandon	his	advocacy	of	abolition	.
放弃	他的	倡导	的	废除	.

北方的牧师们试图说服能言善辩的温德尔·菲利普斯放弃他废奴的主张。

['sʌðərn] ['pʊlpɪt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [ə'tæk] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] .
Southern pulpits rang with praises for the murderous attack on Charles Sumner .
南方 讲坛 响铃 和 赞扬 为了 这 杀人犯 攻击 在 查尔斯 萨姆纳 .

南方各大教堂的讲坛上充斥着对查尔斯·萨姆纳的谋杀袭击的赞扬之声。

[ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ['lʌv,dʒɔɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [rɪ'pju:tɪd] ['krɪstʃən] [men] .
The slayers of Elijah Lovejoy were highly reputed Christian men .
这 屠戮者 的 以利亚 洛夫乔伊 是 高度 知名 基督教 男人 .

杀害以利亚·洛夫乔伊的凶手都是声名显赫的基督徒。

[gɪ'zoʊ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ig'zə:tid][ɪts] ['ɪnfluəns]
Guizot , notwithstanding that he tries to claim that the Church exerted its influence
基佐 , 虽然 那 他 尝试 到 宣称 那 这 教会 施加 它是 影响
[tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['sleɪvəri] ,
to restrain slavery ,
到 抑制 奴隶制 ,

尽管基佐试图声称教会发挥了影响力来制止奴隶制，

[sez] (" [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] " , ['vɑ:l] .
says (" European Civilisation " , vol .
说道 (" 欧洲的 文明 " , 卷 .

（《欧洲文明》，第 1 卷）

[aɪ] . , [pi:] . -) :
i . , p . 110) :
我 . , p . -) :

i.，第 110 页）:

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn]['pi:p(ə)l]
" It has often been repeated that the abolition of slavery among modern people
" 它 有 经常 到过 重复 那 这 废除 的 奴隶制 之中 现代的 人们
[ɪz][ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə] ['kristʃənz] .
is entirely due to Christians .
是 完全 到期的 到 基督徒 .

人们常说，现代人废除奴隶制完全是基督徒的功劳。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
That , I think , is saying too much .
那 , 我 思考 , 是 说 也 很多 .

我觉得这样说有点过头了。

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ,
Slavery existed for a long period in the heart of Christian society ,
奴隶制 存在 为了 一个 长的 时期 在 这 心 的 基督教 社会 ,

奴隶制在基督教社会的核心地带长期存在。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪd] .
without its being particularly astonished or irritated .
没有 它是 存在 特别 惊讶 或者 受刺激 .

它既不感到特别惊讶，也不感到特别恼怒。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ʌðər] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]
A multitude of causes , and a great development in other ideas and
一个 民众 的 原因 , 和 一个 伟大的 发展 在 其他 想法 和
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
principles of civilisation ,
原则 的 文明 ,

多种原因，以及文明其他思想和原则的巨大发展，

[wɜ:r; wər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'nɪkwɪti:z] .
were necessary for the abolition of this iniquity of all iniquities .
是 必要的 为了 这 废除 的 这 罪恶 的 全部 罪恶 .

这对于消除万恶之源的罪恶是必要的。

" [ænd; ənd][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] " [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ʌðər] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

"	And	my	contention	is	that	this	"	development	in	other	ideas	and	principles
"	和	我的	争论	是	那	这	"	发展	在	其他	想法	和	原则

[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ]

of	civilisation	"	was	long	retarded	by	Governments	in	which	the	Christian	Church
的	文明	"	曾是	长的	弱智	经过	政府	在	哪个	这	基督教	教会

[wʌz; wəz]['dɑ:mɪnənt] .

was	dominant	.
曾是	主导的	.

"我的论点是，这种'文明的其他思想和原则的发展'长期以来受到基督教教会占主导地位的政府的阻碍。"

[ðə; ði][men] [hu:] ['ædvəkeɪt; -ət] ['lɪbərti] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] , ['rækt] , [ænd; ənd] [bə:nd] ,

The	men	who	advocated	liberty	were	imprisoned	,	racked	,	and	burned	,
这	男人	WHO	倡导者	自由	是	被监禁	,	架子	,	和	烧伤	,

那些倡导自由的人被监禁、酷刑折磨和火刑处死。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɜ:rsɪləs] .

so	long	as	the	Church	was	strong	enough	to	be	merciless	.
所以	长的	作为	这	教会	曾是	强的	足够的	到	是	无情	.

只要教会足够强大，能够做到冷酷无情。

[ðə; ði] [rev] . ['frænsɪs] ['mɪntən] , ['hektər] [ʌv; əv] ['mɪdlwɪtʃ] ,

The	Rev	.	Francis	Minton	,	Hector	of	Middlewich	,
这	牧师	.	弗朗西斯	明顿	,	赫克托	的	米德尔维奇	,

米德尔维奇的赫克托·弗朗西斯·明顿牧师

[ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['ɜ:rnɪst] ['vɑ:ljəm] ([wʌn]) [ɑ:n][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

in	his	recent	earnest	volume	(	1	)	on	the	struggles	of	labor	,
在	他的	最近的	认真	体积	(	1	)	在	这	斗争	的	劳动	,

在他最近出版的关于劳工斗争的严肃著作（1）中，

[əd'mits] [ðæt] " [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [θru:'aʊt] ['krɪsndəm]

admits	that	"	a	few	centuries	ago	slavery	was	acknowledged	throughout	Christendom
承认	那	"	一个	很少	几个世纪	前	奴隶制	曾是	已确认	自始至终	基督教世界

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['sæŋkʃ(ə)n] . . . .

to	have	the	divine	sanction	.	.	.	.
到	有	这	神圣的	制裁	.	.	.	.

他承认"几个世纪前，整个基督教世界都承认奴隶制得到了神圣的认可……"

[wʌn] " ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] " , [pi:] . - .

1	"	Capital	and	Wages	"	,	p	.	19	.
1	"	首都	和	工资	"	,	p	.	-	.

1 "资本与工资"，第 19 页。

['ni:ðər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:z] ,

Neither	the	exact	cause	,
两者都不	这	精确的	原因	,

既没有确切的原因，

[nɔ:r][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]

nor	the	precise	time	of	the	decline	of	the	belief	in	the	righteousness	of
也不	这	精确的	时间	的	这	衰退	的	这	信仰	在	这	义	的

['sleɪvəri] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] .

slavery	can	be	defined	.
奴隶制	能	是	定义	.

也无法确定奴隶制正义观念衰落的确切时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,

It	was	doubtless	due	to	a	combination	of	causes	,
它	曾是	毫无疑问	到期的	到	一个	组合	的	原因	,

这无疑是多种因素共同作用的结果。

[wʌn] ['prɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ˌɪndə'rekt][æz; əz][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]
one probably being as indirect as the recognition of the greater economy of
一 大概 存在 作为 间接 作为 这 认出 的 这 更大的 经济 的
[fri:] ['leɪbər] .
free labor .
自由的 劳动 .

其中一种可能比较间接，那就是认识到自由劳动力的经济效益更大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tʊk] [pleɪs] .
With the decline of the belief the abolition of slavery took place .
和 这 衰退 的 这 信仰 这 废除 的 奴隶制 采取 地方 .

随着这种信仰的衰落，奴隶制被废除了。

" [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstənt][ɪn] ['krɪstʃən] ['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði] 17th
" The institution of slavery was actually existent in Christian Scotland in the 17th
" 这 机构 的 奴隶制 曾是 实际上 存在的 在 基督教 苏格兰 在 这 17th
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

"奴隶制度在17世纪的基督教苏格兰确实存在。"

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [koʊl]['wɜ:rkərz][ænd; ənd][sɔ:lt]['wɜ:rkərz][ʌv; əv] [i:st] ['ləjðiən] [wɜ:r; wər] ['tʃætlz] ,
where the white coal workers and salt workers of East Lothian were chattels ,
在哪里 这 白色的 煤炭 工人 和 盐 工人 的 东方 洛锡安 是 动产 ,

东洛锡安的白煤矿工人和盐工沦为奴隶，

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər]['ni:groʊ] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] ;
as were their negro brethren in the Southern States thirty years since ;
作为 是 他们的 黑人 弟兄们 在 这 南方 各州 三十 年 自从 ;

就像三十年前南方各州的黑人兄弟一样；

[ðeɪ] " [went] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] ,
they " went to those who succeeded to the property of the works ,
他们 " 去 到 那些 WHO 成功了 到 这 财产 的 这 作品 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊld] ,
and they could be sold ,
和 他们 可以 是 卖 ,

它们"归那些继承了这些作品所有权的人所有，并且可以被出售，

['bɑ:rtɚd] , [ɔ:r] [pɔ:nd] " .
bartered , or pawned " .
以物易物 , 或者 典当 " .

以物易物，或典当"。

([wʌn]) " [ðer; ðər][ɪz] " , [sez] [dʒeɪ] . [em] . ['rɔbətsn] ,
(1) " There is " , says J . M . Robertson ,
(1) " 那里 是 " , 说道 J . M . 罗伯逊 ,

（1）JM Robertson说："确实如此。"

" [noʊ] [treɪs] [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:rdʒi][ʌv; əv]['skɑ:tlənd]['evər] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
" no trace that the Protestant clergy of Scotland ever raised a voice against the
" 不 痕迹 那 这 新教 牧师 的 苏格兰 曾经 提高 一个 嗓音 反对 这
['sleɪvəri] [wɪtʃ] [gru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
slavery which grew up before their eyes .
奴隶制 哪个 生长 向上 前 他们的 眼睛 .

"没有任何迹象表明，苏格兰的新教牧师曾对他们眼前滋生的奴隶制发出过反对的声音。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - , ['æftər] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [fræns] [hæd; həd]

And	it	was	not	until	1799	,	after	republican	and	irreligious	France	had
和	它	曾是	不是	直到	-	,	后	共和党人	和	无宗教信仰者	法国	有

[set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,

set	the	example	,
放	这	例子	,

直到1799年，在共和制且无宗教信仰的法国树立了榜样之后，情况才发生了变化。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːgəli] [ə'bɑːlɪʃt] .

that	it	was	legally	abolished	.
那	它	曾是	合法地	废除	.

它已被依法废除。

" [wʌn] " [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , " [piː] . - .

"	1	"	Perversion	of	Scotland	,	"	p	.	197	.
"	1	"	变态	的	苏格兰	,	"	p	.	-	.

“1《苏格兰的堕落》，第 197 页。

[ˌtuː'tuː] " ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] " ,

2	"	Capital	and	Wages	"	,
2	"	首都	和	工资	"	,

2 “资本和工资”，

[piː'piː] . - , - .

pp	.	15	,	16	.
pp	.	-	,	-	.

第15、16页。

[teɪk] ['fɜːrðər] [ðə; ði][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti]['kɑːnsɪkwent][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɔːr]['ræðər] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

Take	further	the	gain	to	humanity	consequent	on	the	unbelief	,	or	rather	disbelief	,
拿	更远	这	获得	到	人类	后果	在	这	不信	,	或者	相当	怀疑	,

[ɪn] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] ['wɪzərdri] .

in	witchcraft	and	wizardry	.
在	巫术	和	巫术	.

进一步探讨人类因不相信巫术和魔法而获得的益处。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][bruː'tæləti][baɪ] ['kristʃənz] [tɔːrdz] [ðoʊz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

Apart	from	the	brutality	by	Christians	towards	those	suspected	of	witchcraft	,
除	从	这	残酷	经过	基督徒	向	那些	怀疑	的	巫术	,

除了基督徒对被怀疑施行巫术者的残暴行径之外，

[ðə; ði] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔːr][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'kælkjələbli] [greɪt] [soʊ] [lɔːŋ]

the	hindrance	to	scientific	initiative	or	experiment	was	incalculably	great	so	long
这	障碍	到	科学	倡议	或者	实验	曾是	无法估量	伟大的	所以	长的

[æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn]['mædʒɪk] [əb'teɪnd] .

as	belief	in	magic	obtained	.
作为	信仰	在	魔法	获得	.

只要人们还相信魔法，科学创新或实验就会受到难以估量的阻碍。

[ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th

The	inventions	of	the	past	two	centuries	,	and	especially	those	of	the	18th
这	发明	的	这	过去的	二	几个世纪	,	和	尤其	那些	的	这	18th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

过去两个世纪，特别是18世纪的发明创造

[maɪt] [hæv; həv] ['bɛnəfɪtɪd] [mæn'kaɪnd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] ,

might	have	benefitted	mankind	much	earlier	and	much	more	largely	,
可能	有	受益	人类	很多	早些时候	和	很多	更多的	很大程度上	,

或许能更早、更广泛地造福人类，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [fə'rɑːsəti] [ɪg'zɪbɪtɪd]

but	for	the	foolish	belief	in	witchcraft	and	the	shocking	ferocity	exhibited
但	为了	这	愚蠢	信仰	在	巫术	和	这	令人震惊	恶	展出

[ə'genst] [ðoʊz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['nekroʊmænsi] .

against	those	suspected	of	necromancy	.
反对	那些	怀疑	的	死灵术	.

但这一切都源于人们对巫术的愚昧信仰，以及对被怀疑使用招魂术的人所表现出的令人震惊的残暴。

['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

After	quoting	a	large	number	of	cases	of	trial	and	punishment	for
后	引用	一个	大的	数字	的	案例	的	审判	和	惩罚	为了

['wɪtʃkræft] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

witchcraft	from	official	records	in	Scotland	,
巫术	从	官方的	记录	在	苏格兰	,

在引用了苏格兰官方记录中大量关于巫术审判和惩罚的案例之后，

[dʒeɪ] . [em] . ['rɔbətsn] [sez] :

J	.	M	.	Robertson	says	:
J	.	M	.	罗伯逊	说道	:

JM Robertson说：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm]['kruːəlti][tuː; tə]['kruːəlti] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	people	seem	to	have	passed	from	cruelty	to	cruelty	precisely	as	they
"	这	人们	似乎	到	有	通过了	从	残酷	到	残酷	恰恰	作为	他们

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'nætɪkl] ,

became	more	and	more	fanatical	,
成为	更多的	和	更多的	狂热的	,

"人们似乎随着变得越来越狂热，残忍程度也越来越高。"

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

more	and	more	devoted	to	their	Church	,
更多的	和	更多的	奉献	到	他们的	教会	,

越来越虔诚地奉献给自己的教会，

[tɪl] ['æftər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [sloʊ] [spred] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['saɪəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt]

till	after	many	generations	the	slow	spread	of	human	science	began	to	counteract
直到	后	许多	几代人	这	慢的	传播	的	人类	科学	开始	到	抵消

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

the	ravages	of	superstition	,
这	蹂躏	的	迷信	,

经过许多代人的时间，人类科学的缓慢传播才开始抵消迷信的危害。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪ'zɪstɪŋ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði][læst] " .

the	clergy	resisting	reason	and	humanity	to	the	last	"	.
这	牧师	抵抗	原因	和	人类	到	这	最后的	"	.

神职人员至死都在抵制理性和人性"。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mɪntən] [kən'siːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]

The	Rev	.	Mr	.	Minton	concedes	that	it	is	"	the	advance	of	knowledge	which
这	牧师	.	先生	.	明顿	承认	那	它	是	"	这	进步	的	知识	哪个

[hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sə'tænɪk]['eɪdʒənsi] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft]

has	rendered	the	idea	of	Satanic	agency	through	the	medium	of	witchcraft
有	渲染	这	主意	的	撒旦教	机构	通过	这	中等的	的	巫术

[groʊ'teskli] [rɪ'dɪkjələs] " .

grotesquely	ridiculous	"	.
怪诞地	荒谬的	"	.

米顿牧师承认，"正是知识的进步使得通过巫术进行撒旦活动的想法变得极其荒谬可笑"。

[hi:; hi] [əd'mits] [ðæt] " [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz]

He	admits	that	"	for	more	than	1500	years	the	belief	in	witchcraft	was
他	承认	那	"	为了	更多的	比	-	年	这	信仰	在	巫术	曾是

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪn] ['krɪsndəm] " ,

universal	in	Christendom	"	,
普遍的	在	基督教世界	"	,

他承认"在基督教世界，1500多年来人们普遍相信巫术"，

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [sə'tænɪk] ['eɪdʒənsi]

and	that	"	the	public	mind	was	saturated	with	the	idea	of	Satanic	agency
和	那	"	这	民众	头脑	曾是	饱和	和	这	主意	的	撒旦教	机构

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " .

in	the	economy	of	nature	"	.
在	这	经济	的	自然	"	.

"公众的思想充斥着撒旦在自然经济中发挥作用的观念"。

[hi:; hi] [ædz] : " [ɪf] [wi:; wi] [æsk] [waɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [naʊ] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [wʌt]

He	adds	:	"	If	we	ask	why	the	world	now	rejects	what
他	添加	:	"	如果	我们	问	为什么	这	世界	现在	拒绝	什么

[wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [bi'li:vd] ,

was	once	so	unquestioningly	believed	,
曾是	一次	所以	毫不质疑地	相信	,

他补充道："如果我们问为什么世界现在拒绝接受曾经被人们毫不质疑地相信的事物，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] ['grædʒuəli] ['ʌndə'maind] [ðə; ði]

we	can	only	reply	that	advancing	knowledge	has	gradually	undermined	the
我们	能	仅有的	回复	那	前进	知识	有	逐步地	被削弱	这

[bɪ'li:f] " .

belief	"	.
信仰	"	.

我们只能回答说，知识的进步已经逐渐动摇了这种信念。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['ri:s(ə)ntli] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] [ə'genst] ['mɑ:dərn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

In	a	letter	recently	sent	to	the	Pall	Mall	Gazette	against	modern	Spiritualism	,
在	一个	信	最近	发送	到	这	帕尔	购物中心	公报	反对	现代的	招魂	,

[prə'fesər] ['hʌksli] [di'klɛəz] ,

Professor	Huxley	declares	,
教授	赫胥黎	声明	,

赫胥黎教授最近在一封致《帕尔马尔公报》的信中反对现代唯灵论，他宣称：

" . . . [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] — [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]

"	.	.	.	that	the	older	form	of	the	same	fundamental	delusion	—	the	belief	in
"	.	.	.	那	这	老	形式	的	这	相同的	基本的	错觉	—	这	信仰	在

[pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪtʃkræft] — [geɪv] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ,

possession	and	in	witchcraft	—	gave	rise	in	the	fifteenth	,
拥有	和	在	巫术	—	给予	上升	在	这	第十五	,

".....这种根深蒂固的错觉的古老形式——即相信附身和巫术——在十五世纪出现，

[ˌsɪks'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [ˌpɝ:sə'kju:ʃənz] [baɪ] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

sixteenth	,	and	seventeenth	centuries	to	persecutions	by	Christians	of	innocent
第十六	,	和	第十七	几个世纪	到	迫害	经过	基督徒	的	清白的

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	,	and	children	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	,

十六、十七世纪基督徒对无辜的男女老幼的迫害

[mɔ:r] [ɪk'stensɪv] , [mɔ:r] ['kru:əl] ,

more	extensive	,	more	cruel	,
更多的	广泛的	,	更多的	残忍的	,

范围更广，更残酷

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mɜːrdərəs] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː]

and	more	murderous	than	any	to	which	the	Christians	of	the	first	three
和	更多的	杀人犯	比	任何	到	哪个	这	基督徒	的	这	第一的	三

['sentʃəriz] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['peɪgən] [roʊm] .

centuries	were	subjected	by	the	authorities	of	pagan	Rome	.
几个世纪	是	受	经过	这	当局	的	异教徒	罗马	.

比前三个世纪基督教徒在异教罗马当局统治下所遭受的任何暴行都更加残忍。

" [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hʌksli] [ædz] :

"	And	Professor	Huxley	adds	:
"	和	教授	赫胥黎	添加	:

赫胥黎教授补充道：

" [noʊ] [wʌn] [dɪ'zɜːrvz] [mʌtʃ] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [di'siːvd] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

"	No	one	deserves	much	blame	for	being	deceived	in	these	matters	.
"	不	一	值得	很多	责备	为了	存在	受骗	在	这些	事情	.

“在这些问题上，没有人应该因为受到欺骗而受到过多的责备。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['hændikæpt] [ɪn] [juːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	are	all	intellectually	handicapped	in	youth	by	the	incessant	repetition	of	the
我们	是	全部	智力方面	残疾人	在	青年	经过	这	不停歇	重复	的	这

['stɔːriz] [ə'baʊt] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː]

stories	about	possession	and	witchcraft	in	both	the	Old	and	the	New
故事	关于	拥有	和	巫术	在	两个都	这	老的	和	这	新的

['testəmənts] .

Testaments	.
遗嘱	.

我们年轻时都因为不断重复《旧约》和《新约》中关于附身和巫术的故事而受到智力上的阻碍。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

The	majority	of	us	are	taught	nothing	which	will	help	us	to	observe
这	多数	的	我们	是	教授	没有什么	哪个	将要	帮助	我们	到	观察

['ækjərətli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] .

accurately	and	to	interpret	observations	with	due	caution	.
准确	和	到	解释	观察	和	到期的	警告	.

我们大多数人都没有接受过任何能够帮助我们准确观察和谨慎解读观察结果的教育。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːt] [bʊk] ['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ]

"	The	English	Statute	Book	under	Elizabeth	and	under	James	was	disfigured	by
"	这	英语	法令	书	在下面	伊丽莎白	和	在下面	詹姆斯	曾是	毁容	经过

[en'æktmənts] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] [pæst] ['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

enactments	against	witchcraft	passed	under	pressure	from	the	Christian	churches	,
法令	反对	巫术	通过了	在下面	压力	从	这	基督教	教堂	,

“伊丽莎白和詹姆斯统治时期的英国法律汇编因基督教教会施压通过的反巫术法令而面目全非。”

[wɪtʃ] [ækts] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [rɪ'piːld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

which	Acts	have	only	been	repealed	in	consequence	of	the	disbelief	in	the
哪个	使徒行传	有	仅有的	到过	废除	在	结果	的	这	怀疑	在	这

['krɪstʃən] ['priːsept] ,

Christian	precept	,
基督教	戒律	,

哪些法令被废除仅仅是因为人们不信奉基督教教义。

" [ðaʊ] [ʃæft] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] " .

"	thou	shaft	not	suffer	a	witch	to	live	"	.
"	你	轴	不是	遭受	一个	巫婆	到	居住	"	.

“你不可容许女巫存活。”

[ðə; ði]['stætʃuːt][wʌn][dʒeɪmz][aɪ] , [siː] . - , [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] " [ɔːl]['pɝːsənz] [ɪn'voʊkɪŋ] ['eni]
The statute 1 James I , c . 12 , condemned to death " all persons invoking any
这 法令 1 詹姆斯 我 , c . - , 谴责 到 死亡 " 全部 人 调用 任何
['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,
evil spirits ,
邪恶的 烈酒 ,

《詹姆斯一世法令》第12章第1条规定，“凡召唤邪灵者，均应处以死刑”。

[ɔːr] [kən'sʌltɪŋ] , ['kʌvənəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪm'plɔɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , [ɔːr] [rɪ'wɔːrdɪŋ] ['eni]
or consulting , covenanting with , entertaining , employing , feeding , or rewarding any
或者 咨询 , 立约 和 , 娱乐 , 雇用 , 喂养 , 或者 有回报 任何
['iːv(ə)l]['spɪrɪt] " ,
evil spirit " ,
邪恶的 精神 " ,

或咨询、与邪灵订立契约、款待、雇用、喂养或奖赏任何邪灵”，

[ɔːr]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪsɪŋ] ['eni] " [ɪn'fɜːrn(ə)l][aːts] " .
or generally practising any " infernal arts " .
或者 一般来说 练习 任何 " 地狱 艺术 " .

或者从事任何“邪术”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .
This was not repealed until the eighteenth century was far advanced .
这 曾是 不是 废除 直到 这 第十八 世纪 曾是 远的 先进的 .

直到十八世纪后期，这项法令才被废除。

['ɛdɪsənz] ['foʊnəgræf] [wʊd] - ['jɪrz] [ə'goʊ][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] ['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'ventər] ;
Edison's phonograph would 280 years ago have insured martyrdom for its inventor ;
爱迪生的 留声机 会 - 年 前 有 投保人 殉道 为了 它是 发明者 ;

280年前，爱迪生的留声机足以让其发明者成为殉道者；

[ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] [tuː; tə][trænz'mɪt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]
the utilisation of electric force to transmit messages around the world
这 利用率 的 电的 力量 到 发送 消息 大约 这 世界
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][ɑːrt] .
would have been clearly the practice of an infernal art .
会 有 到过 清楚地 这 实践 的 一个 地狱 艺术 .

利用电力向世界各地传递信息，显然是一种邪恶的技艺。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [pliːd] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz] [hiːld] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
At least we may plead that unbelief has healed the bleeding feet of science ,
在 至少 我们 可能 恳求 那 不信 有 已治愈 这 出血 脚 的 科学 ,

至少我们可以辩称，不信治愈了科学的伤痕累累的双脚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][roʊd] [friː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [mɑːrtʃ] .
and made the road free for her upward march .
和 制成 这 路 自由的 为了 她 向上 行进 .

并为她向上攀登扫清了道路。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [fer] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pærənt]
Is it not also fair to urge the gain to humanity which has been apparent
是 它 不是 还 公平的 到 敦促 这 获得 到 人类 哪个 有 到过 明显
[ɪn][ðə; ði]['waɪzər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
in the wiser treatment of the insane ,
在 这 更明智 治疗 的 这 疯狂的 ,

难道不应该呼吁人们关注以更明智的方式对待精神病患者所带来的对人类的益处吗?

['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɜ:r; wər]
consequent **on** **the** **unbelief** **in** **the** **Christian** **doctrine** **that** **these** **unfortunates** **were**
后果 在 这 不信 在 这 基督教 教义 那 这些 不幸的 是
[ɪg'zæmpəlz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌdi:mə'naɪəkəl] [pə'zeʃn] [ɔ:r][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] ?
examples **either** **of** **demoniacal** **possession** **or** **of** **special** **visitation** **of** **deity** **?**
示例 任何一个 的 恶魔般的 拥有 或者 的 特别的 探视 的 神 ?

这是因为人们不相信基督教教义认为这些不幸的人是恶魔附身或神灵特别显灵的例子吗?

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['ʌndər] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪgnərəntli] ['tri:tɪd] .
For **centuries** **under** **Christianity** **mental** **disease** **was** **most** **ignorantly** **treated** **.**
为了 几个世纪 在下面 基督教 精神的 疾病 曾是 最多 无知地 治疗 .

在基督教统治下的几个世纪里，精神疾病一直被极其无知地对待。

['eksɔ:rsɪzəm] , ['ʃæklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['penəltiz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Exorcism **,** **shackles** **,** **and** **the** **whip** **were** **the** **penalties** **rather** **than** **the**
驱魔 , 镣铐 , 和 这 鞭 是 这 处罚 相当 比 这
['kjʊrətɪv] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] ['mælədi] .
curatives **for** **mental** **maladies** **.**
治疗方法 为了 精神的 疾病 .

驱魔、镣铐和鞭笞是治疗精神疾病的惩罚手段，而不是治疗方法。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][pɪ'nɛl][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [tu:; tə]
From **the** **heretical** **departure** **of** **Pinel** **at** **the** **close** **of** **the** **last** **century** **to**
从 这 异端 离开 的 皮内尔 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪 到
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:dzli] [tu:; tə] - [deɪ] ,
the **position** **of** **Maudsley** **to** **-** **day** **,**
这 位置 的 莫兹利 到 - 天 ,

从上世纪末皮内尔的异端离去，到如今莫兹利的立场，

['evri] [step] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] .
every **step** **illustrates** **the** **march** **of** **unbelief** **.**
每一个 步 图示 这 行进 的 不信 .

每一步都体现了不信的进程。

[teɪk] [ðə; ði][geɪn][tu:; tə][hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:f] [nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɑ:rdʒli]
Take **the** **gain** **to** **humanity** **in** **the** **unbelief** **not** **yet** **complete** **,** **but** **now** **largely**
拿 这 获得 到 人类 在 这 不信 不是 然而 完全的 , 但 现在 很大程度上
[prɪ'pɑ:ndərənt] ,
preponderant **,**
占优势 ,

虽然不信者尚未完全出现，但如今已占据主导地位，但这却给人类带来了益处。

[ɪn][ðə; ði]['dɔ:gmə] [ðæt] ['sɪknəs] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [wɜ:r; wər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
in **the** **dogma** **that** **sickness** **,** **pestilence** **,** **and** **famine** **were** **manifestations** **of**
在 这 教条 那 疾病 , 瘟疫 , 和 饥荒 是 表现 的
[dɪ'vaɪn]['æŋgər] ,
divine **anger** **,**
神圣的 愤怒 ,

在疾病、瘟疫和饥荒是神怒的表现这一教条中，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [nɔ:r] [pri'ventid] .
the **results** **of** **which** **could** **neither** **be** **avoided** **nor** **prevented** **.**
这 结果 的 哪个 可以 两者都不 是 避免 也不 阻止 .

其结果既无法避免，也无法阻止。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
The **Christian** **Churches** **have** **done** **little** **or** **nothing** **to** **dispel** **this** **superstition** **.**
这 基督教 教堂 有 完毕 小的 或者 没有什么 到 打消 这 迷信 .

基督教教会几乎没有采取任何措施来消除这种迷信。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] -

The	official	and	authorised	prayers	of	the	principal	denominations	,	even	to	-
这	官方的	和	授权	祈祷	的	这	主要的	面额	,	甚至	到	-

[deɪ] , [ˌriːə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

day	,	reaffirm	it	.
天	,	重申	它	.

时至今日，各大教派的官方和授权祈祷文仍然重申了这一点。

['mɑːdərn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Modern	study	of	the	laws	of	health	,	experiments
现代的	学习	的	这	法律	的	健康	,	实验

[ɪn]['sænətəri] [ɪmp'ruːvmənts] , [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

in	sanitary	improvements	,	more	careful	applications	of	medical	knowledge	,
在	卫生	改进	,	更多的	小心	应用程序	的	医疗的	知识	,

现代健康规律研究、卫生改进实验、更谨慎地应用医学知识

[hæv; həv] [pruːvd] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pestɪləns]

have	proved	more	efficacious	in	preventing	or	diminishing	plagues	and	pestilence
有	已证实	更多的	有效的	在	预防	或者	减少	瘟疫	和	瘟疫

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [prer] .

than	have	the	intervention	of	the	priest	or	the	practice	of	prayer	.
比	有	这	干涉	的	这	牧师	或者	这	实践	的	祷告	.

事实证明，在预防或减少瘟疫方面，比牧师的干预或祈祷的做法更有效。

[ðoʊz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] [hoʊld][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ðæt] [prer] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər]

Those	in	England	who	hold	the	old	faith	that	prayer	will	suffice	to	cure	disease	are
那些	在	英格兰	WHO	抓住	这	老的	信仰	那	祷告	将要	足够了	到	治愈	疾病	是

[tuː; tə] - [deɪ] [tɜːm] " [pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] " ,

to	-	day	termed	"	peculiar	people	"	,
到	-	天	称为	"	奇特	人们	"	,

在英国，那些仍然相信祈祷可以治愈疾病的人，如今被称为“怪人”。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] [wen] [ðer; ðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] [daɪ] ,

and	are	occasionally	indicted	for	manslaughter	when	their	sick	children	die	,
和	是	偶尔	被起诉	为了	过失杀人	什么时候	他们的	生病的	孩子们	死	,

当患病的孩子死亡时，他们有时会被控过失杀人罪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

because	the	parents	have	trusted	to	God	instead	of	appealing	to	the
因为	这	父母	有	可信	到	上帝	反而	的	上诉	到	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

resources	of	science	.
资源	的	科学	.

因为父母信赖上帝，而不是诉诸科学资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [klɪr] [geɪn][tuː; tə][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [traɪd]

It	is	certainly	a	clear	gain	to	astronomical	science	that	the	Church	which	tried
它	是	当然	一个	清除	获得	到	天文	科学	那	这	教会	哪个	尝试

[tuː; tə][kəm'pel][gæli'leiəu][tuː; tə] [ʌn'seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðə; ði]

to	compel	Galileo	to	unsay	the	truth	has	been	overborne	by	the
到	迫使	伽利略	到	未说	这	真相	有	到过	压倒	经过	这

['groʊɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

growing	unbelief	of	the	age	,
生长	不信	的	这	年龄	,

对于天文学来说，教会试图强迫伽利略收回真相，但最终被时代日益增长的不信所压倒，这无疑是一件显而易见的好事。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [jet] [tɔ:t] [ðæt] ['dʒɔʃwə] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

even	though	our	little	children	are	yet	taught	that	Joshua	made	the	sun	and
甚至	尽管	我们的	小的	孩子们	是	然而	教授	那	约书亚	制成	这	太阳	和

[mu:n] [stænd] [stɪl] ,

moon	stand	still	,
月亮	站立	仍然	,

尽管我们的小孩子还被教导说约书亚使太阳和月亮停止转动，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [rɪ'vɜ:rst] [ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	that	for	Hezekiah	the	sun	-	dial	reversed	its	record	.
和	那	为了	希西家	这	太阳	-	拨号	反转	它是	记录	.

希西家的日晷记录发生了逆转。

[æz; əz] ['bʌk(ə)l] , ['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [sez] ([wʌn]) :

As	Buckle	,	arguing	for	the	morality	of	scepticism	,	says	(	1	)	:
作为	扣上	,	争论	为了	这	道德	的	怀疑论	,	说道	(	1	)	:

正如巴克尔在论证怀疑主义的道德性时所说（1）：

[wʌn] " ['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] " , ['vɑ:l] .

1	"	History	of	Civilisation	"	,	vol	.
1	"	历史	的	文明	"	,	卷	.

1《文明史》卷

[aɪ] , [pi:] . - .

i	,	p	.	345	.
我	,	p	.	-	.

i，第 345 页。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][men] [rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:məts][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

"	As	long	as	men	refer	the	movements	of	the	comets	to	the	immediate
"	作为	长的	作为	男人	参考	这	移动	的	这	彗星	到	这	即时

['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑ:d] ,

finger	of	God	,
手指	的	上帝	,

"只要人们还把彗星的运行归因于上帝的直接操控，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊdz][baɪ] [wɪtʃ]

and	as	long	as	they	believe	that	an	eclipse	is	one	of	the	modes	by	which
和	作为	长的	作为	他们	相信	那	一个	蚀	是	一	的	这	模式	经过	哪个

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [iks'presiz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

the	deity	expresses	his	anger	,
这	神	表达	他的	愤怒	,

只要他们相信日食是神明表达愤怒的方式之一，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

they	will	never	be	guilty	of	the	blasphemous	presumption	of	attempting	to
他们	将要	绝不	是	有罪的	的	这	亵渎神明	假定	的	尝试	到

[prɪ'dɪkt] [sʌtʃ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz] .

predict	such	supernatural	appearances	.
预测	这样的	超自然	外貌	.

他们绝不会犯下亵渎神明的狂妄之举，妄图预测此类超自然现象。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [der] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪrɪəs] ,

Before	they	could	dare	to	investigate	the	causes	of	these	mysterious	phænomena	,
前	他们	可以	敢	到	调查	这	原因	的	这些	神秘	现象	,

在他们敢于调查这些神秘现象的原因之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ,

it	is	necessary	that	they	should	believe	,	or	at	all	events	that	they	should	suspect	,
它	是	必要的	那	他们	应该	相信	,	或者	在	全部	活动	那	他们	应该	怀疑	,

他们必须相信，或者至少应该有所怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]

that	the	phænomena	themselves	were	capable	of	being	explained	by	the	human
那	这	现象	他们自己	是	有能力的	的	存在	解释	经过	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这些现象本身是可以用人类思维来解释的。

" [æz; əz][ɪn] [ə'strɑːnəmi] [soʊ][ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] ,

"	As	in	astronomy	so	in	geology	,
"	作为	在	天文学	所以	在	地质学	,

“正如天文学中那样，地质学中也是如此。”

[ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['soʊlli][ɪn] ['meʒər] [ʌv; əv]

the	gain	of	knowledge	to	humanity	has	been	almost	solely	in	measure	of
这	获得	的	知识	到	人类	有	到过	几乎	仅	在	措施	的

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θiːəri] .

the	rejection	of	the	Christian	theory	.
这	拒绝	的	这	基督教	理论	.

人类知识的增长几乎完全是通过对基督教理论的摒弃来衡量的。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][held] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]

A	century	since	it	was	almost	universally	held	that	the	world	was	created
一个	世纪	自从	它	曾是	几乎	普遍地	握住	那	这	世界	曾是	创建

[sɪks] ,

6	,
6	,

自一个世纪前几乎所有人都认为世界是由……创造以来，已经过去了6年。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

000	years	ago	,	or	at	any	rate	,	that	by	the	sin	of	the	first	man	,
-	年	前	,	或者	在	任何	速度	,	那	经过	这	罪	的	这	第一的	男人	,

一千年前，或者至少，由于第一个人的罪孽，

['ædəm] , [deθ] [kə'menst] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] .

Adam	,	death	commenced	about	that	period	.
亚当	,	死亡	开始	关于	那	时期	.

亚当，死亡大约从那时开始。

[eθ'nɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌænθrə'pɑːlədʒi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ,

Ethnology	and	Anthropology	have	only	been	possible	in	so	far	as	,
民族学	和	人类学	有	仅有的	到过	可能的	在	所以	远的	作为	,

民族学和人类学之所以成为可能，仅仅是因为：

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [rɪ'gretfl] [wɜːrdz][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] ,

adopting	the	regretful	words	of	Sir	W	.	Jones	,
收养	这	遗憾	字	的	先生	W	.	琼斯	,

借用W·琼斯爵士遗憾的话语，

" [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs]['pɝːsənz][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv]

"	intelligent	and	virtuous	persons	are	inclined	to	doubt	the	authenticity	of
"	聪明的	和	有德行的	人	是	倾斜	到	怀疑	这	真实性	的

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['moʊzəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] " .

the	accounts	delivered	by	Moses	concerning	the	primitive	world	"	.
这	账户	发表	经过	摩西	有关	这	原始	世界	"	.

“有智慧和品德的人往往会怀疑摩西所记载的关于原始世界的记载的真实性。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

Surely	it	is	clear	gain	to	humanity	that	unbelief	has	sprung	up	against	the
一定	它	是	清除	获得	到	人类	那	不信	有	弹簧	向上	反对	这

[dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

divine	right	of	kings	,
神圣的	正确的	的	国王	,

毫无疑问，对人类而言，反对君权神授的异议的出现是一件好事。

[ðæt] [men] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪz] " ['gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] " [ɔːr] [ðæt] " [ðə; ði] ['paʊɚz]

that	men	no	longer	believe	that	the	monarch	is	"	God's	anointed	"	or	that	"	the	powers
那	男人	不	更长	相信	那	这	君主	是	"	神的	受膏者	"	或者	那	"	这	权力

[ðæt] [biː; bi][ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] " .

that	be	are	ordained	of	God	"	.
那	是	是	受戒	的	上帝	"	.

人们不再相信君主是“上帝的受膏者”或“当权者是上帝的任命者”。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli]

In	the	struggles	for	political	freedom	the	weight	of	the	Church	was	mostly
在	这	斗争	为了	政治的	自由	这	重量	的	这	教会	曾是	大多

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

thrown	on	the	side	of	the	tyrant	.
抛掷	在	这	边	的	这	暴君	.

在争取政治自由的斗争中，教会的力量大多站在了暴君一边。

[ðə; ði] ['hɔmiliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'kler] [ðæt] " ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rʊlər]

The	homilies	of	the	Church	of	England	declare	that	"	even	the	wicked	rulers
这	布道	的	这	教会	的	英格兰	宣布	那	"	甚至	这	邪恶	统治者

[hæv; həv][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][gɑːd] " ,

have	their	power	and	authority	from	God	"	,
有	他们的	力量	和	权威	从	上帝	"	,

英国国教的讲道宣称“即使是邪恶的统治者，他们的权力和权威也来自上帝”。

[ænd; ənd] [ðæt] " [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔːr] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðer; ðər] ['prɪnsəz]

and	that	"	such	subjects	as	are	disobedient	or	rebellious	against	their	princes
和	那	"	这样的	主题	作为	是	忤	或者	叛逆的	反对	他们的	王子们

[ˌdɪsə'beɪ] [gɑːd][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [dæm'neɪʃn] " .

disobey	God	and	procure	their	own	damnation	"	.
违	上帝	和	采购	他们的	自己的	诅咒	"	.

“凡不服从或反叛君主的臣民，就是不服从上帝，必将招致自己的永罚。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

It	can	scarcely	be	necessary	to	argue	to	the	citizens	of	the	United
它	能	几乎	是	必要的	到	争论	到	这	公民	的	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

States	of	America	that	the	origin	of	their	liberties	was	in	the	rejection	of
各州	的	美国	那	这	起源	的	他们的	自由	曾是	在	这	拒绝	的

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

faith	in	the	divine	right	of	George	III	.
信仰	在	这	神圣的	正确的	的	乔治	三、	.

几乎无需向美国公民论证，他们的自由起源于对乔治三世神权统治的信仰的否定。

[wɪl] ['eni] [wʌn] , [seɪv] [ðə; ði][moʊst] ['bɪgətɪd] ,

Will	any	one	,	save	the	most	bigoted	,
将要	任何	一	,	节省	这	最多	偏执的	,

除了最顽固不化的那一个之外，会有人.....

[kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [spred] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

contend	that	it	is	not	certain	gain	to	humanity	to	spread	unbelief	in	the
抗衡	那	它	是	不是	肯定	获得	到	人类	到	传播	不信	在	这

['terəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['tɔːrment] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti]

terrible	doctrine	that	eternal	torment	is	the	probable	fate	of	the	great	majority
糟糕的	教义	那	永恒	折磨	是	这	可能	命运	的	这	伟大的	多数

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ?

of	the	human	family	?
的	这	人类	家庭	?

认为散播对"永恒折磨是绝大多数人类可能面临的命运"这一可怕教义的不信，对人类并不一定有益?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][geɪn][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

Is	it	not	gain	to	have	diminished	the	faith	that	it	was	the	duty	of
是	它	不是	获得	到	有	减少	这	信仰	那	它	曾是	这	责任	的

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt][ɪn][laɪf] [wɪtʃ]

the	wretched	and	the	miserable	to	be	content	with	the	lot	in	life	which
这	可怜	和	这	悲惨的	到	是	内容	和	这	很多	在	生活	哪个

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [ðem; ðəm] ?

providence	had	awarded	them	?
普罗维登斯	有	获奖	他们	?

难道削弱了"穷人和不幸的人有义务安于命运的安排"这种观念，不是一种收获吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pliːd] [æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

If	it	stood	alone	it	would	be	almost	sufficient	to	plead	as	justification
如果	它	站立	独自的	它	会	是	几乎	充足的	到	恳求	作为	理由

[fɔːr; fər] ['herəsi] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tɔːrdz] [iˈkwɑːləti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

for	heresy	the	approach	towards	equality	and	liberty	for	the	utterance	of
为了	异端	这	方法	向	平等	和	自由	为了	这	发声	的

[ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ə'tʃiːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] .

all	opinions	achieved	because	of	growing	unbelief	.
全部	意见	已达成	因为	的	生长	不信	.

如果单独来看，由于不信之风盛行，人们逐渐走向平等和言论自由，这几乎足以成为异端邪说的正当理由。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɪn] ['krɪsndəm] [iːtʃ] ['gʌvərnmənt] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs]

At	one	period	in	Christendom	each	Government	acted	as	though	only	one	religious
在	一	时期	在	基督教世界	每个	政府	行动	作为	尽管	仅有的	一	宗教

[feɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

faith	could	be	true	,
信仰	可以	是	真的	,

在基督教世界的某个时期，每个政府都表现得好像只有一种宗教信仰才是真理。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hoʊldɪŋ] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [noʊn] ,

and	as	though	the	holding	,	or	at	any	rate	the	making	known	,
和	作为	尽管	这	保持	,	或者	在	任何	速度	这	制作	已知	,

仿佛持有，或者至少公开，

['eni] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

any	other	opinion	was	a	criminal	act	deserving	punishment	.
任何	其他	观点	曾是	一个	刑事	行为	值得	惩罚	.

任何其他意见都是一种犯罪行为，理应受到惩罚。

['ʌndər] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] " ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] " , ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [lɔːrd] [koʊk] ,

Under	the	one	word	"	infidel	"	,	even	as	late	as	Lord	Coke	,
在下面	这	一	单词	"	异教徒	"	,	甚至	作为	晚的	作为	主	可口可乐	,

即使到了科克勋爵时代，人们仍然用"异教徒"这个词来指代异教徒。

[wɜːr; wər] ['klæst] [təˈgeðər] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['krɪstʃənz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

were	classed	together	all	who	were	not	Christians	,	even	though	they	were
是	分类	一起	全部	WHO	是	不是	基督徒	,	甚至	尽管	他们	是

[məhɑːmədənz] , ['brɑːmɪnz] , [ɔːr][dʒuːz] .

Mahommedans	,	Brahmins	,	or	Jews	.
穆斯林	,	婆罗门	,	或者	犹太人	.

所有非基督徒都被归为一类，即使他们是穆斯林、婆罗门或犹太人。

[ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt][əkˈsept][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wɜːr; wər] ['swiːpiŋli] [diˈnaunst] [æz; əz]

All	who	did	not	accept	the	Christian	faith	were	sweepingly	denounced	as
全部	WHO	做过	不是	接受	这	基督教	信仰	是	彻底地	谴责	作为

['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːr] [diː][lɑː]['ɛlˌoʊˈaɪ] .

infidels	and	therefore	hors	de	la	loi	.
异教徒	和	所以	马	德	拉	法律	.

所有不接受基督教信仰的人都被一概斥为异教徒，因此被视为不守法。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['pliːdɪŋ] [ɪn]

One	hundred	and	forty	-	five	years	since	,	the	Attorney	-	General	,	pleading	in
一	百	和	四十	-	五	年	自从	,	这	律师	-	一般的	,	恳求	在

['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] ,

our	highest	court	,
我们的	最高	法庭	,

一百四十五年前，总检察长在最高法院辩称：

[sed] ([wʌn]) : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ?

said	(	1	)	:	"	What	is	the	definition	of	an	infidel	?
说	(	1	)	:	"	什么	是	这	定义	的	一个	异教徒	?

（1）说："异教徒的定义是什么？"

[waɪ] , [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

Why	,	one	who	does	not	believe	in	the	Christian	religion	.
为什么	,	一	WHO	做	不是	相信	在	这	基督教	宗教	.

为什么？因为一个人不信奉基督教。

[ðen] [ə; eɪ][dʒuː][ɪz][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

Then	a	Jew	is	an	infidel	.
然后	一个	犹	是	一个	异教徒	.

那么犹太人就是异教徒。

" [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

"	And	English	history	for	several	centuries	prior	to	the	Commonwealth
"	和	英语	历史	为了	一些	几个世纪	事先的	到	这	联邦

[ʃoʊz] [haʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ænd; ənd][moʊst] [əˈtroʊʃəsli] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ,

shows	how	habitually	and	most	atrociously	Christian	kings	,
演出	如何	习惯性地	和	最多	极其糟糕	基督教	国王	,

"而英联邦之前的几个世纪的英国历史表明，基督教国王们是如何惯常地、极其残暴地....."

['krɪstʃən] [kɔːrts] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] , ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][həˈræst; 'hærəst] [ðiːz]

Christian	courts	,	and	Christian	churches	,	persecuted	and	harassed	these
基督教	法院	,	和	基督教	教堂	,	受迫害	和	骚扰	这些

['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][dʒuːz] .

infidel	Jews	.
异教徒	犹太人	.

基督教法庭和基督教教会迫害和骚扰这些不信教的犹太人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [dʒuːz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	was	a	time	in	England	when	Jews	were	such	infidels	that	they	were
那里	曾是	一个	时间	在	英格兰	什么时候	犹太人	是	这样的	异教徒	那	他们	是

[nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][æz; əz] ['witnisiz] .

not	even	allowed	to	be	sworn	as	witnesses	.
不是	甚至	允许	到	是	宣誓	作为	证人	.

在英国，曾有一段时间，犹太人被视为异教徒，甚至不被允许宣誓作证。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['legəsi] [left] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

In	1740	a	legacy	left	for	establishing	an	assembly	for	the	reading	of
在	-	一个	遗产	左边	为了	建立	一个	集会	为了	这	阅读	的

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] ([ˌtuː'tuː]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] "

the	Jewish	scriptures	was	held	to	be	void	(	2	)	because	it	was	"
这	犹太人	经文	曾是	握住	到	是	空白	(	2	)	因为	它	曾是	"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

for	the	propagation	of	the	Jewish	law	in	contradiction	to	the	Christian	religion
为了	这	传播	的	这	犹太人	法律	在	矛盾	到	这	基督教	宗教

" .

" :

" .

1740 年，一份用于建立犹太教经文诵读会的遗赠被认定无效 (2)，因为它"是为了传播与基督教相悖的犹太教律法"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] ['veri] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ðæt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔːd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [dʒuːz] .

It	is	only	in	very	modern	times	that	municipal	rights	have	been	accorded	in	England
它	是	仅有的	在	非常	现代的	时代	那	市政	权利	有	到过	同意	在	英格兰

to	Jews	.
到	犹太人	.

在英国，犹太人直到近代才被赋予市政权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['berli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

It	is	barely	thirty	years	since	they	have	been	allowed	to	sit	in	Parliament	.
它	是	仅仅	三十	年	自从	他们	有	到过	允许	到	坐	在	议会	.

他们获准进入议会至今不过三十年。

[ɪn] - ,

In	1851	,
在	-	,

1851年，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['nuː'dɛˌgeɪt] [ɪn] [dɪ'beɪt] ([θriː]) ['ɔbdʒiktid] " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

the	late	Mr	.	Newdegate	in	debate	(	3	)	objected	"	that	they	should	have	sitting	in
这	晚的	先生	.	新迪盖特	在	辩论	(	3	)	反对	"	那	他们	应该	有	坐着	在

[ðæt] [haʊs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] " .

that	House	an	individual	who	regarded	our	Redeemer	as	an	impostor	"	.
那	房子	一个	个人	WHO	认为	我们的	救世主	作为	一个	骗子	"	.

已故的纽迪盖特先生在辩论中（3）反对说，"他们应该让一个把我们的救世主视为骗子的人坐在议会里"。

[lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['reɪmənd] [hæz; həz] [ʃoʊn] ([fɔːr]) [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['krɪstʃən] [ɪn'tɑːlərəns] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['broʊkən] [daʊn] .

Lord	Chief	Justice	Raymond	has	shown	(	4	)	how	it	was	that	Christian
主	首席	正义	雷蒙德	有	所示	(	4	)	如何	它	曾是	那	基督教

intolerance	was	gradually	broken	down	.
不容忍	曾是	逐步地	破碎的	向下	.

雷蒙德大法官（4）指出基督教的不宽容是如何逐渐被打破的。

" [ə; eɪ] [dʒuː] [meɪ] [suː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ;

"	A	Jew	may	sue	at	this	day	,	but	heretofore	he	could	not	;
"	一个	犹	可能	起诉	在	这	天	,	但	此前	他	可以	不是	;

"如今犹太人可以提起诉讼，但以前却不能；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [naʊ] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [hjuː'mænəti] .

for	then	they	were	looked	upon	as	enemies	,	but	now	commerce	has
为了	然后	他们	是	看起来	之上	作为	敌人	,	但	现在	商业	有

taught	the	world	more	humanity	.
教授	这	世界	更多的	人类	.

因为那时他们被视为敌人，但如今商业教会了世界更多的人性。

" [lɔːrd] [koʊk] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn] [lɔː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv]['eni]
" Lord Coke treated the infidel as one who in law had no right of any
" 主 可口可乐 治疗 这 异教徒 作为 一 WHO 在 法律 有 不 正确的 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

科克勋爵对待异教徒就像对待一个在法律上没有任何权利的人一样。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ]['kɑːntrækt] [niːd] [biː; bi] [kept] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ] [det] [wʌz; wəz]['peɪəb(ə)l] .
with whom no contract need be kept , to whom no debt was payable .
和 谁 不 合同 需要 是 保留 , 到 谁 不 债务 曾是 应付账款 .

无需与对方订立合同，也无需向对方偿还债务。

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]['eɪliən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kleɪm][wʌz; wəz]['æktʃuəli]
The plea of alien infidel as answer to a claim was actually
这 恳求 的 外星人 异教徒 作为 回答 到 一个 宣称 曾是 实际上
['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [kɔːrt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
pleaded in court as late as 1737 .
恳求 在 法庭 作为 晚的 作为 - .

直到 1737 年，法庭上仍然有人以异教徒为由进行抗辩。

([faɪv]) [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dʒʌdʒmənt] , [lɔːrd] [koʊk] [sez] ([sɪks]) : " [ɔːl]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɑːr; ər][ɪn] [lɔː]
(5) In a solemn judgment , Lord Coke says (6) : " All infidels are in law
(5) 在 一个 庄严 判断 , 主 可口可乐 说道 (6) : " 全部 异教徒 是 在 法律
- [ɪnɪmːtʃi] ;
perpetui inimici ;
- 伊尼米奇 ;

（5）科克勋爵在庄严的判决中说（6）："所有异教徒在法律上都是永久的敌人；

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz] [huːz] ['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]
for between them , as with the devils whose subjects they be , and
为了 之间 他们 , 作为 和 这 魔鬼 谁 主题 他们 是 , 和
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
the Christian ,
这 基督教 ,

因为在他们之间，就像在他们所效忠的魔鬼和基督徒之间一样，

[ðer; ðər][ɪz][pər'petʃuəl][hɑː'stɪləti] " .
there is perpetual hostility " .
那里 是 永久 敌意 " .

双方一直处于敌对状态"。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]['eni][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
Twenty years ago the law of England required the writer of any periodical
二十 年 前 这 法律 的 英格兰 必需的 这 作家 的 任何 期刊
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pæmflət] ['ʌndər] ['sɪkspəns][ɪn][praɪs][tuː; tə] [gɪv] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər] £800 [ə'genst] [ðə; ði]
publication or pamphlet under sixpence in price to give sureties for £800 against the
发布 或者 小册子 在下面 六便士 在 价格 到 给 担保人 为了 £800 反对 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blæsfəmi] .
publication of blasphemy .
发布 的 亵渎神明 .

二十年前，英国法律规定，任何售价低于六便士的期刊出版物或小册子的作者，必须提供 800 英镑的担保，以防止出版亵渎神明的内容。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n]['prɔsikjuːtid][ɪn] - [fɔːr; fər][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔː] ,
I was the last person prosecuted in 1868 for non - compliance with that law ,
我 曾是 这 最后的 人 被起诉 在 - 为了 非 - 遵守 和 那 法律 ,

我是1868年最后一个因违反该法律而被起诉的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪn] - .

which	was	repealed	by	Mr	.	Gladstone	in	1869	.
哪个	曾是	废除	经过	先生	.	格拉德斯通	在	-	.

该法案于 1869 年被格莱斯顿先生废除。

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði] 23rd [dɪ'sembər] , - ,

Up	till	the	23rd	December	,	1888	,
向上	直到	这	23rd	十二月	,	-	,

截至1888年12月23日，

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn]['skɑ:tlənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['eni]['li:g(ə)l][kleɪm][ɪn] [kɔ:rt]

an	infidel	in	Scotland	was	only	allowed	to	enforce	any	legal	claim	in	court
一个	异教徒	在	苏格兰	曾是	仅有的	允许	到	执行	任何	合法的	宣称	在	法庭

[ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

on	condition	that	,
在	状况	那	,

在苏格兰，异教徒只有在满足以下条件的情况下才能在法庭上行使任何法律权利：

[ɪf] ['tʃælɪndʒd] , [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] .

if	challenged	,	he	denied	his	infidelity	.
如果	挑战	,	他	否认	他的	不忠	.

如果被质问，他否认了自己的不忠行为。

[ɪf] [hi:; hi][laɪd; li:d][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [dɪ'spaɪt]

If	he	lied	and	said	he	was	a	Christian	,	he	was	accepted	,	despite
如果	他	撒谎了	和	说	他	曾是	一个	基督教	,	他	曾是	公认	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] .

his	lying	.
他的	说谎	.

如果他撒谎说自己是基督徒，即使他撒谎，也会被接纳。

[ɪf] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] , [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

If	he	told	the	truth	and	said	he	was	an	unbeliever	,	then	he	was
如果	他	讲述	这	真相	和	说	他	曾是	一个	不信者	,	然后	他	曾是

['præktɪkli] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

practically	an	outlaw	,
几乎	一个	取缔	,

如果他说的是实话，承认自己是无神论者，那他实际上就成了个法外之徒。

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɔ:r][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] .

incompetent	to	give	evidence	for	himself	or	for	any	other	.
不称职的	到	给	证据	为了	他自己	或者	为了	任何	其他	.

无能力为自己或他人提供证据。

['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊðz] [ækt][ɑ:n] 24th

Fortunately	all	this	was	changed	by	the	Royal	assent	to	the	Oaths	Act	on	24th
幸运的是	全部	这	曾是	已更改	经过	这	皇家	同意	到	这	誓言	行为	在	24th

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

幸好这一切在 12 月 24 日皇家批准《宣誓法案》后发生了改变。

[hæz; həz][nɑ:t][hju:'mænəti] ['klɪrli] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [θru:] [ˌʌnbɪ'li:f] ?

Has	not	humanity	clearly	gained	a	little	in	this	struggle	through	unbelief	?
有	不是	人类	清楚地	获得	一个	小的	在	这	斗争	通过	不信	?

难道人类在这场因不信而起的斗争中，没有明显获益吗?

[wʌn] - [vi:] . ['bɑ:rkər] , [wʌn]['æt.kɪnz] - .

1	Omychund	v	.	Barker	,	1	Atkyns	29	.
1	-	v	.	巴克	,	1	阿特金斯	-	.

1 Omychund诉Barker案，1 Atkyns 29。

[ˌtuːˈtuː][diːˈkɑːstə] .

2	D'Costa	.
2	德科斯塔	.

2 D'Costa。

- , [æm] . - .

D'Pays	,	Amb	.	228	.
-	,	大使	.	-	.

D'Pays，大使 228。

[θriː]['hænsərd] - . - .

3	Hansard	cxvi	.	381	.
3	汉萨德	-	.	-	.

3 Hansard cxvi. 381.

[fɔːr][lɔːrd] ['reɪməndz] [rɪ'pɔːrts] - , [welz] [viː] . ['wɪljəmz] .

4	Lord	Raymond's	reports	282	,	Wells	v	.	Williams	.
4	主	雷蒙德的	报告	-	,	威尔斯	v	.	威廉姆斯	.

4 雷蒙德勋爵的报告 282，威尔斯诉威廉姆斯。

[faɪv] - [viː] . ['bɑːrkər] , [wʌn]['æt.kɪnz] - .

5	Ramkissenseat	v	.	Barker	,	1	Atkyns	61	.
5	-	v	.	巴克	,	1	阿特金斯	-	.

5 Ramkissenseat 诉 Barker，1 Atkyns 61。

[sɪks] ['koʊks] [rɪ'pɔːrts] , ['kælvənz, 'kælvɪnz] [iːz] .

6	Coke's	reports	,	Calvin's	ease	.
6	可口可乐	报告	,	卡尔文的	舒适	.

6 可口可乐的报告，卡尔文的轻松。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [hæd; həd][ɪn]

For	more	than	a	century	and	a	-	half	the	Roman	Catholic	had	in
为了	更多的	比	一个	世纪	和	一个	-	一半	这	罗马	天主教	有	在

['præktɪs] ['hɑːrʃər] ['meʒər] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt] ['krɪstʃən] ,

practice	harsher	measure	dealt	out	to	him	by	the	English	Protestant	Christian	,
实践	更严厉	措施	已处理	出去	到	他	经过	这	英语	新教	基督教	,

一个半世纪以来，英国新教徒对罗马天主教徒的惩罚实际上更为严厉。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

than	was	even	during	that	period	the	fate	of	the	Jew	or	the	unbeliever	.
比	曾是	甚至	期间	那	时期	这	命运	的	这	犹	或者	这	不信者	.

即使在那个时期，犹太人或非信徒的命运也远不及此。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

If	the	Roman	Catholic	would	not	take	the	oath	of	abnegation	,
如果	这	罗马	天主教	会	不是	拿	这	誓言	的	放弃	,

如果罗马天主教徒不愿宣誓放弃宗教信仰，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['rəumənist][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['aʊtlɔː]

which	to	a	sincere	Romanist	was	impossible	,	he	was	in	effect	an	outlaw
哪个	到	一个	真诚	罗马天主教	曾是	不可能的	,	他	曾是	在	影响	一个	取缔

,

,

,

对于一个虔诚的罗马天主教徒来说，这是不可能的，他实际上已经是一个不法之徒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒʊri] ['pækɪŋ] " [soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]['aɪərlənd][ɪz][wʌn]

and	the	"	jury	packing	"	so	much	complained	of	to	-	day	in	Ireland	is	one
和	这	"	陪审团	包装	"	所以	很多	抱怨	的	到	-	天	在	爱尔兰	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bæd][taɪm] [wen] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [baɪ]

of	the	habit	survivals	of	the	old	bad	time	when	Roman	Catholics	were	thus	by
的	这	习惯	幸存者	的	这	老的	坏的	时间	什么时候	罗马	天主教徒	是	因此	经过

[lɔ:] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʊri][bɑ:ks] .

law	excluded	from	the	jury	box	.
法律	排除	从	这	陪审团	盒子	.

如今在爱尔兰备受诟病的"陪审团塞人"现象，是过去那个黑暗时期遗留下来的陋习之一，当时法律规定罗马天主教徒不得进入陪审团。

[ðə; ði]['skɑ:tsmən][ʌv; əv]['dʒænjueri] 5th , - , [noʊts] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	Scotsman	of	January	5th	,	1889	,	notes	that	in	1860	the	Rev	.	Dr	.
这	苏格兰人	的	一月	5th	,	-	,	笔记	那	在	-	这	牧师	.	博士	.

['rɑ:bərt] [li:] ,

Robert	Lee	,
罗伯特	李	,

1889年1月5日的《苏格兰人报》指出，1860年，罗伯特·李牧师博士

[ʌv; əv]['greɪˌfraɪərz] , [geɪv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] ,

of	Greyfriars	,	gave	a	course	of	Sunday	evening	lectures	on	Biblical	Criticism	,
的	灰衣修士	,	给予	一个	课程	的	星期日	晚上	讲座	在	圣经	批评	,

格雷弗里亚斯学院的教授，在周日晚上开设了一系列关于圣经批判的讲座。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ænd; ənd] [ˌʌn'tenəbl] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][ɪn]

in	which	he	showed	the	absurdity	and	untenableness	of	regarding	every	word	in
在	哪个	他	显示	这	荒谬	和	站不住脚	的	关于	每一个	单词	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn'spaɪərd] ;

the	Bible	as	inspired	;
这	圣经	作为	灵感	;

他指出，把圣经中的每一个字都视为受神启示是荒谬且站不住脚的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ædz] :

and	it	adds	:
和	它	添加	:

它还补充道：

" [wi:; wi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɪn'spaɪərd] ,

"	We	well	remember	the	awful	indignation	such	opinions	inspired	,
"	我们	出色地	记住	这	可怕	愤慨	这样的	意见	灵感	,

我们清楚地记得，这些观点曾激起多么强烈的愤慨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	it	is	refreshing	to	contrast	them	with	the	calmness	with	which
和	它	是	令人耳目一新	到	对比	他们	和	这	平静	和	哪个

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'si:vd] .

they	are	now	received	.
他们	是	现在	已收到	.

与他们现在所受到的平静对待形成鲜明对比，令人耳目一新。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Not	only	from	the	pulpits	of	the	city	,
不是	仅有的	从	这	讲坛	的	这	城市	,

不仅来自城市的讲坛，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ([ˌmɪs'neɪmd] [rɪ'lɪdʒəs]) [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [di'naunst] .

but	from	the	press	(	misnamed	religious	)	were	his	doctrines	denounced	.
但	从	这	按	(	误称	宗教	)	是	他的	教义	谴责	.

但是，他的教义却遭到了（被误称为宗教媒体的）报刊的谴责。

[ænd; ənd][wʌn]['emɪnənt][juː] . [piː] . ['mɪnɪstər] [went][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pʌblɪkli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]

And	one	eminent	U	.	P	.	minister	went	the	length	of	publicly	praying	for
和	一	杰出	U	.	P	.	部长	去	这	长度	的	公开	祈祷	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一位北方邦的知名部长甚至公开为他祈祷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

and	for	the	students	under	his	care	.
和	为了	这	学生	在下面	他的	关心	.

以及他所照顾的学生们。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɑːljəmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːgres] [meɪd] [sɪns] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl]

It	speaks	volumes	for	the	progress	made	since	then	,	when	we	think	in	all
它	说话	卷	为了	这	进步	制成	自从	然后	,	什么时候	我们	思考	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːrtərɪs] ,

probability	Dr	.	Charteris	,
可能性	博士	.	查特里斯	,

这充分说明了自那时以来取得的进步，我们认为查特里斯博士很可能.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

Dr	.	Lee's	successor	in	the	chair	,
博士	.	李氏	接班人	在	这	椅子	,

李博士的继任者，

['difəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən]

differs	in	his	teaching	from	the	Confession	of	Faith	much	more	widely	than
不同	在	他的	教学	从	这	忏悔	的	信仰	很多	更多的	广泛	比

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] ['evər][dɪd] ,

Dr	.	Lee	ever	did	,
博士	.	李	曾经	做过	,

他在教义上与《信仰告白》的分歧比李博士要大得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [suː'priːmli] ['ɔːrθədɑːks] ,

and	yet	he	is	considered	supremely	orthodox	,
和	然而	他	是	经过考虑的	至高无上	正统	,

然而，他却被认为是极其正统的。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] ['herəsi] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

whereas	the	stigma	of	heresy	was	attached	to	the	other	all	his	life	.
然而	这	柱头	的	异端	曾是	随附的	到	这	其他	全部	他的	生活	.

而另一个人则终其一生都背负着异端的污名。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænətɪ][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres]

"	And	this	change	and	gain	to	humanity	is	due	to	the	gradual	progress
"	和	这	改变	和	获得	到	人类	是	到期的	到	这	逐渐地	进步

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

of	unbelief	,
的	不信	,

“而人类的这种改变和进步，正是由于不信的逐渐发展。”

[ə'laɪk][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

alike	inside	and	outside	the	Churches	.
同样	里面	和	外部	这	教堂	.

教堂内外都一样。

[teɪk] [frʌm; frəm] ['difərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ˌilə'streiʃəns] : [ðə; ði] [leɪt] ['prɪnsəp(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Take	from	differing	Churches	two	recent	illustrations	:	The	late	Principal	Dr	.
拿	从	不同	教堂	二	最近的	插图	:	这	晚的	主要的	博士	.

['lindzi] [ˌælɪg'zændər] ,

Lindsay	Alexander	,
林赛	亚历山大	,

以不同教会的两个近期例子为例：已故校长林赛·亚历山大博士，

[ə; eɪ] [strɪkt] ['kælvɪnɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn] " ['bɪblɪkl] [θi'ɑːlədʒi] " ,

a	strict	Calvinist	,	in	his	important	work	on	"	Biblical	Theology	"	,
一个	严格的	加尔文主义	,	在	他的	重要的	工作	在	"	圣经	神学	"	,

一位严格的加尔文主义者，在他关于"圣经神学"的重要著作中，

[kleɪmz] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]

claims	that	"	all	the	statements	of	Scripture	are	alike	to	be	deferred	to	as
索赔	那	"	全部	这	声明	的	圣经	是	同样	到	是	延期	到	作为

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] " .

presenting	to	us	the	mind	of	God	"	.
呈现	到	我们	这	头脑	的	上帝	"	.

声称"圣经中的所有陈述都是一样的，都应该被尊重，因为它们向我们展现了上帝的心意"。

[jet] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['ɔːlsoʊ] [sez] :

Yet	the	Rev	.	Dr	.	of	Divinity	also	says	:
然而	这	牧师	.	博士	.	的	神	还	说道	:

然而，这位神学博士也说道：

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [[aɪ] . [iː] . ,

"	We	find	in	their	writings	[	i	.	e	.	,
"	我们	寻找	在	他们的	著作	[	我	.	e	.	,

"我们在他们的著作中发现[即，

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːθəz]] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [noʊ][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən]

in	the	writings	of	the	sacred	authors	]	statements	which	no	ingenuity	can
在	这	著作	的	这	神圣	作者	]	声明	哪个	不	独创性	能

['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [trʊθs] —

reconcile	with	what	modern	research	has	shown	to	be	the	scientific	truths	—
调和	和	什么	现代的	研究	有	所示	到	是	这	科学	真相	—

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

在神圣作者的著作中] 有一些陈述，无论多么巧妙的构思都无法与现代研究表明的科学真理相调和——即，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'roʊniəs] .

we	find	in	them	statements	which	modern	science	proves	to	be	erroneous	.
我们	寻找	在	他们	声明	哪个	现代的	科学	证明	到	是	错误	.

我们发现其中一些说法已被现代科学证明是错误的。

" [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sauθwəl] [daɪ'ɑːsɪsn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]['dɜːrbi] , [ðə; ði]

"	At	the	last	Southwell	Diocesan	Church	of	England	Conference	at	Derby	,	the
"	在	这	最后的	南韦尔	教区	教会	的	英格兰	会议	在	德比	,	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,

Bishop	of	the	Diocese	presiding	,
主教	的	这	教区	主持	,

"在德比举行的上一次南韦尔教区英格兰教会会议上，由教区主教主持，

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rɪtʃərdsən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðæt]

the	Rev	.	J	.	G	.	Richardson	said	of	the	Old	Testament	that
这	牧师	.	J	.	G	.	理查森	说	的	这	老的	遗嘱	那

JG·理查森牧师曾这样评价旧约：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɑːnɪst] [ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪf] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]

"	it	was	no	longer	honest	or	even	safe	to	deny	that	this	noble
"	它	曾是	不	更长	诚实的	或者	甚至	安全的	到	否定	那	这	高贵

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

否认这种高尚的文学作品已经不再诚实，甚至不再安全了。

[rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɔːrəl][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl]['grændʒər] , ['gɪv(ə)n] — [soʊ][ðə; ði]

rich	in	all	the	elements	of	moral	or	spiritual	grandeur	,	given	—	so	the
富有的	在	全部	这	元素	的	道德	或者	精神	宏伟	,	给定	—	所以	这

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɔːt] ,

Church	had	always	taught	,
教会	有	总是	教授	,

教会一直教导说，它蕴含着所有道德或精神上的崇高意义，是与生俱来的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tiːtʃ] — ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [wʌz; wəz]

and	would	always	teach	—	under	the	inspiration	of	Almighty	God	,	was
和	会	总是	教	—	在下面	这	灵感	的	全能者	上帝	,	曾是

['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən][ɪn][ɪts] ['saɪəns] ,

sometimes	mistaken	in	its	science	,
有时	错误	在	它是	科学	,

而且总是教导——在全能上帝的启示下，有时在科学方面会犯错，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ækjərət] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['relətɪv] [ænd; ənd]

was	sometimes	inaccurate	in	its	history	,	and	sometimes	only	relative	and
曾是	有时	不准确	在	它是	历史	,	和	有时	仅有的	相对的	和

[ɪn][ɪts][mə'rælətɪ] .

accommodatory	in	its	morality	.
适应性的	在	它是	道德	.

它的历史记载有时不准确，其道德观念有时也只是相对的、迁就性的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

It	assumed	theories	of	the	physical	world	which	science	had	abandoned	and
它	假定	理论	的	这	身体的	世界	哪个	科学	有	弃	和

[kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'zuːm] ;

could	never	resume	;
可以	绝不	恢复	;

它采用了科学已经放弃且永远无法恢复的物理世界理论；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['tempərət] [men]

it	contained	passages	of	narrative	which	devout	and	temperate	men
它	包含	段落	的	叙述	哪个	虔诚的	和	温带	男人

[prə'naʊnst] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

pronounced	discredited	,
发音	声名狼藉	,

其中包含一些叙事段落，虔诚而节制的教士们认为这些段落不可信。

[bəuθ][baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] , [ɔːr]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔːr] [ə'pruːvd] ,

both	by	external	and	internal	evidence	;	it	praised	,	or	justified	,	or	approved	,
两个都	经过	外部的	和	内部的	证据	;	它	赞扬	,	或者	合理的	,	或者	得到正式认可的	,

[ɔːr] [kən'doʊnd] ,

or	condoned	,
或者	默许	,

无论从外部证据还是内部证据来看，它都给予了赞扬、辩护、认可或宽恕。

[ɔ:r] ['tɔləreitid] , [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	tolerated	,	conduct	which	the	teaching	of	Christ	and	the	conscience	of	the
或者	容忍	,	执行	哪个	这	教学	的	基督	和	这	良心	的	这

['krɪstʃən] [ə'laɪk] [kən'demd] .

Christian	alike	condemned	.
基督教	同样	谴责	.

或者容忍这种行为，这种行为既违背了基督的教义，也违背了基督徒的良知。

" [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɜ:rdʒ] ,

"	Or	,	as	I	should	urge	,
"	或者	,	作为	我	应该	敦促	,

或者，正如我应该强调的那样，

[ðə; ði][geɪn][tu:; tə][hju:'mænəti][baɪ] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] " [hæz; həz] [bɪn]

the	gain	to	humanity	by	unbelief	is	that	"	the	teaching	of	Christ	"	has	been
这	获得	到	人类	经过	不信	是	那	"	这	教学	的	基督	"	有	到过

['mɑ:dɪfaɪd] ,

modified	,
修改的	,

不信对人类的好处在于，“基督的教导”被篡改了。

[ɪn'lɑ:rdʒd] , ['waidnd] , [ænd; ənd]['hju:məˌnaɪzd] ,

enlarged	,	widened	,	and	humanised	,
放大	,	扩大	,	和	人性化	,

扩大、拓宽、人性化

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] " [ɪz][ɪn]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] [meɪd]

and	that	"	the	conscience	of	the	Christian	"	is	in	quantity	and	quality	made
和	那	"	这	良心	的	这	基督教	"	是	在	数量	和	质量	制成

['fɪtər] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['prɑ:gres] [baɪ][ðə; ði]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z]

fitter	for	human	progress	by	the	ever	increasing	additions	of	knowledge	of	these
钳工	为了	人类	进步	经过	这	曾经	增加	新增内容	的	知识	的	这些

['leɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] [hə'retɪk(ə)l] [deɪz] .

later	and	more	heretical	days	.
之后	和	更多的	异端	天	.

而且，随着后世异端邪说的不断涌现，基督徒的良知在数量和质量上都更加适应人类的进步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神